

# La Voix de l'Est

Un autre chapitre à l'histoire du chapiteau | Quatre filles qui ont le goût de l'aventure

- page 3 -

- page 22 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



L'USINE BOMBARDIER DE GRANBY VENDUE

- page 7

MARIE-ÈVE PELLETIER ÉLIMINÉE AU 1<sup>er</sup> TOUR

- page 22

## Recherché, l'ex-proprio des Roadrunners se livre à la police



Jasmin Vallières



# Cinq ans de prison

photos archives La Voix de l'Est



**SERVIDÉO 2 FILMS OU 2 JEUX**

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté  
\* Détail en magasin

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION !  
574 Principale, Granby 777-3393



**6,99\$**

Du dimanche au mercredi

**NOUVEAU !**

**3 FILMS OU 3 JEUX**

**10,99\$**

Pour un temps limité

3

3

3

## Repères À lire bientôt

Alain  
Fortin  
est revenu  
de loin



### Météo

**Aujourd'hui**  
max 27 min 15



**Demain**  
max 25 min 13



### Loteries

Quotidienne 3  
270

Quotidienne 4  
5905

Extra  
208438

**Jeudi**  
max 20 min 10



### Index

Agenda .....	page 12
À ne pas répéter .....	page 12
Décès .....	page 19
Jeux .....	page 14
Opinion .....	page 10
Petites annonces .....	page 16
Sports .....	page 20
Statistiques .....	page 20

### Pour nous joindre

**NUMÉRO GÉNÉRAL** 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

### Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

### Internet

Rédaction [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)  
Annonces classées [classees@lavoixdelest.qc.ca](mailto:classees@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot 3,90 \$  
par motorisé 4,15 \$

**La Voix de l'Est** 76, rue Duflour  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la  
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

*Perdre un être cher,  
c'est difficile.  
Perdre l'espoir,  
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec  
investit la totalité des dons  
«In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION  
DIABÈTE  
QUÉBEC  
et ses associations affiliées  
(514) 259-3422  
ou  
1-800-361-3504

# Jasmin Vallières accusé de complot en vue de faire le trafic de stupéfiants

GRANBY

**E**n cavale depuis 40 jours, l'ex-proprétaire de l'équipe de hockey senior les Roadrunners de Waterloo, Jasmin Vallières, s'est rendu hier matin aux policiers.



Pascal  
Faucher

[pfaucher@lavoixdelest.qc.ca](mailto:pfaucher@lavoixdelest.qc.ca)

Soupçonné d'être à la tête d'un important réseau de trafic de drogue démantelé par la SQ le 23 juin dernier, à Magog, l'homme s'est présenté au palais de justice de Sherbrooke, vers 9h hier, en compagnie de son avocat, M<sup>r</sup> Jean Leblanc.

En après-midi, Jasmin Vallières a plaidé coupable à des accusations de complot pour trafic de stupéfiants,

précise le porte-parole de la SQ-Estrie, Louis-Philippe Ruel.

Il a écopé sur-le-champ d'une peine de cinq ans de prison. «Les avocats s'étaient parlés avant, c'est pourquoi la sentence a pu être rendue aussi vite», note Louis-Philippe Ruel.

Jasmin Vallières a pris dès hier soir le chemin du pénitencier.

### Saisie

En juin dernier, la SQ a mis la main sur 40 grammes de cocaïne, 110 plants de marijuana, du cannabis en vrac, de l'argent, des armes à feu et de l'équipement servant à la production de drogue dans plusieurs résidences de la région de Magog.

Âme dirigeante présumée de ce réseau de trafiquants, l'ex-proprétaire et entraîneur des Roadrunners de Waterloo restait introuvable depuis cette saisie.

N'ayant plus de nouvelles de Vallières, le coordonnateur des opérations de l'aréna de Waterloo a décidé, le 7 juillet, de ne pas renouveler le



archives La Voix de l'Est

**Jasmin Vallières s'est présenté au palais de justice de Sherbrooke, hier matin, en compagnie de son avocat.**

contrat de l'équipe au sein de l'édifice. Un ancien copropriétaire du club,

André Beaudoin, de Magog, a récemment annoncé qu'il prenait le contrôle des Roadrunners et qu'il comptait bien récupérer les heures de glaces perdues.

### Finis les Roadrunners à Waterloo?

Mais Raymond Livernoche, président de la ligue senior Promutuel — dont fait partie les Roadrunners — n'est pas aussi optimiste.

«Je doute que l'équipe reste à Waterloo, indique M. Livernoche. Pour la Ville, tout est déjà fini. C'est bien triste, car on pénalise trente joueurs pour les actes d'un seul homme.»

La rumeur envoie en effet les Bombardiers de Valcourt prendre la place des Roadrunners à Waterloo, et ce, dès la prochaine saison.

Les dirigeants de la ligue Promutuel se réuniront jeudi afin de discuter de l'avenir de certaines franchises, dont les Bombardiers et les Roadrunners, pour la saison 2004-2005.

## Prêts étudiants: le gouvernement a dû rembourser 129 millions \$ aux banques

Marie Allard

LAPRESSE

**A**vant même que l'endettement étudiant augmente de 100 millions \$, ce qui sera fait le 1<sup>er</sup> septembre, un grand nombre de Québécois n'arrivaient pas à payer leur dette d'études. En 2002-2003, le gouvernement a dû rembourser les prêts et les intérêts de 10 764 emprunteurs en défaut de paiement, une hausse de 32 % en deux ans.

La facture, très salée, s'est élevée à 129 millions \$ pour cette seule année, révèle le rapport 2002-2003 de l'aide financière aux études (AFE). Au total, le montant cumulé des remboursements faits aux institutions financières par le gouvernement a atteint le montant record de 984,5 millions \$, un bond de 86 % depuis 1998-1999.

### Garanti à 100 %

«Il y a effectivement une augmentation des prêts étudiants à recouvrer, reconnaît Claude Provencher, sous-ministre adjoint à l'aide financière aux études (AFE). Compte tenu que le prêt est garanti à 100 % et que le recouvrement est quelque chose d'exigeant, on peut penser que les institutions financières ne font pas le même genre de travail pour recouvrer un prêt étudiant que ce qu'elles peuvent faire pour recouvrer un compte de carte

de crédit.»

Six mois après la fin de leurs études, les emprunteurs doivent en effet rembourser les dettes contractées à leur banque ou caisse populaire, qu'ils aient décroché un boulot ou pas. La majorité (85 %) le font sans trop de problèmes, tandis que les autres peuvent se prévaloir du programme de remboursement différé pour obtenir un délai supplémentaire de 24 mois. Après cela, le gouvernement rembourse leur prêt, avant d'exiger lui aussi son dû.

Fait à noter, les parents des mauvais payeurs sont à l'abri de tous recours. Par contre, si le débiteur lui-même omet toujours de régler la note, le gouvernement peut recourir à la saisie de salaire, à l'hypothèque légale ou à la compensation au ministère du Revenu. En 2003-2004, il y a eu 180 saisies de salaires, indique Rhéal Massicotte, porte-parole de l'AFE.

### La situation va-t-elle se dégrader?

Tout cela a porté fruit, puisque le gouvernement a récupéré 45,6 millions \$ en 2002-2003. Bien qu'il s'agisse d'une hausse de 250 % en cinq ans, cela reste bien moins que les créances en souffrance.

Reste à voir si la nouvelle hausse de 100 millions \$ des prêts empirera la situation. «Puisqu'il y avait déjà des étudiants qui avaient de la misère à rembourser d'année en année, il serait étonnant que cette augmentation considérable n'ait aucun

effet», observe Jean-Marc Létourneau, responsable du bureau d'aide financière de l'Université de Montréal.

### RPR

M. Provencher s'en défend. «Je ne pense pas qu'on fasse bonne route en disant: il y a un 100 millions \$ de plus en prêts qui va augmenter de façon équivalente les créances à recouvrer, indique-t-il. Le ministre de l'Éducation a déjà annoncé pour l'année prochaine l'implantation d'un régime de remboursement proportionnel au revenu (RPR), qui fera en sorte que si un étudiant n'a pas le salaire suffisant pour rembourser son prêt, on pourra en partie ou en totalité effacer sa dette.»

Le problème, c'est que peu de détails sont connus à propos du RPR, annoncé en avril.

«On travaille encore sur le projet, dit Virginie Faucher, attachée de presse du ministre Pierre Reid. Quand il sera mis en place, tout le monde pourra en bénéficier.»

«Ce n'est pas un hasard si le ministre est aussi opaque à propos du RPR, souligne Pier-André Bouchard, président de la Fédération étudiante universitaire du Québec. Il n'a aucune idée où il s'en va avec ça. Selon notre analyse, ce n'est que pour justifier la coupe de 100 millions \$ dans les bourses que ça a été évoqué. On se sert de la fin pour justifier le moyen.»

## Panier à salade

### Le forcené à l'hôpital

BROMONT — Le forcené qui a agressé un policier de la sûreté municipale de Bromont, dimanche, repose toujours à l'hôpital. Fortement intoxiqué, l'homme dans la trentaine avait frappé l'agent de la paix d'un coup de balai. Il doit comparaître prochainement par voie de sommation afin de répondre à de possibles accusations pour avoir frappé un policier et pour avoir résisté à son arrestation, précise le directeur de la SM Bromont, Jean Bourgeois.

### Un blessé au parc Terry-Fox

GRANBY — Un employé d'une entreprise sanitaire de Cowansville a été conduit à l'hôpital, vers 9h30 hier matin, après une vilaine chute de son véhicule immobilisé au parc Terry-Fox. L'homme dans la cinquantaine, qui s'affairait à retirer des toilettes portables, est vraisemblablement tombé à la suite d'une fausse manœuvre. Il s'en tire avec des blessures mineures.

### Bilan des vacances à Granby

GRANBY — La sûreté municipale de Granby dresse un bilan «relativement positif» de la sécurité sur ses routes durant les vacances de la construction. Du 17 juillet au 1<sup>er</sup> août, une trentaine d'accidents en tous genres ont été signalés, un chiffre comparable à l'année précédente, note le porte-parole Benoit Desautels. Les arrestations pour ivresse au volant ont toutefois doublé, passant de cinq à 13 dossiers traités cette année.

Pascal Faucher

# Une question de bruit ou de permis?

## La Régie des alcools, des courses et des jeux enquête sur le chapiteau

BROMONT

**L'**annulation de tous les spectacles de Marc Dupré sous le chapiteau de l'Auberge Bromont aurait-elle d'autres fondements que la simple pression du voisinage?



Isabel  
Authier

iauthier@voixdelouest.qc.ca

Selon certaines sources, les Productions Pierre Legault n'avaient en fait d'autre choix que de mettre un terme à la saison estivale parce qu'elles ne détenaient pas le permis nécessaire à la présentation de spectacles publics à cet endroit.

### Le bruit ou la Régie?

«La Ville et la police ont reçu l'avis de la Régie des alcools, des courses et des jeux il y a une semaine, et ils n'ont rien fait. On n'a pas dévoilé l'information, car on ne voulait pas nuire à la Ville. On attendait qu'elle agisse, mais elle n'a rien fait», a confié une voisine du chapiteau, visiblement bien au fait du dossier.

La dame, qui préfère garder l'anonymat, est convaincue que la décision des promoteurs n'a rien à voir avec une volonté de bonne entente avec les voisins du chapiteau. Ce serait plutôt ce problème de permis qui les auraient incités à plier bagages.

À la Ville de Bromont, la mairesse Pauline Quinlan ne nie pas que des discussions ont eu lieu entre la Régie et le chef de la sûreté municipale, Jean Bourgeois. «Mais selon nos procureurs, les permis semblent conformes», a-t-elle avancé, en rappelant que ce n'est pas le rôle de la Ville de valider ce type de permis. «Il ne faut pas tout mélanger. Nous avons assumé nos responsabilités dans cette affaire. Et nous n'avons rien caché», insiste-t-elle.

Il a été impossible, hier, de confirmer la validité du permis du chapiteau auprès d'un porte-parole de la Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec. La mairesse Quinlan a toutefois affirmé que la Régie poursuivait présentement une «enquête». Ce matin, les promoteurs tiendront un point de presse et il sera sûrement possible d'en apprendre davantage.

### Rien contre le tourisme

Par ailleurs, la dame en question refuse de voir les voisins du chapiteau accusés de tous les torts. «On n'a rien contre le tourisme! Ce qu'on demandait, c'est que le chapiteau soit déménagé ou insonorisé adéquatement. La



photo Janick Marois

Selon certaines sources, les Productions Pierre Legault n'avaient en fait d'autre choix que de mettre un terme à la saison estivale parce qu'elles ne détenaient pas le permis nécessaire à la présentation de spectacles publics sous le chapiteau de Bromont.

musique faisait trembler nos maisons. On n'avait plus de tranquillité. Certains ont des enfants; ils n'arrivaient pas à s'endormir avec tout ce bruit», rappelle-t-elle.

### Entente

Depuis le début des spectacles, en juin, de nombreuses plaintes pour nuisance ont d'ailleurs été déposées par les citoyens à la sûreté municipale de Bromont. «Les policiers se sont déplacés chaque fois et ils étaient très gentils. Mais ils n'intervenaient pas pour mettre le règlement en application», affirme-t-elle, en précisant que la Ville «attachait les mains» de ses policiers, en raison des ententes qui la liaient aux promoteurs.

La municipalité, par l'entremise de la Société de développement économique de Bromont (SODEB), avait effectivement convenu avec les promoteurs de la vente d'une certaine quantité de billets et de la promotion du spectacle de Marc Dupré. Comme cela se fait à Saint-Sauveur (où les Productions Pierre Legault possèdent un autre chapiteau du même type), rappelle la mairesse de Bromont.

M<sup>me</sup> Quinlan ne cache pas que, dans toute cette histoire, il en allait des intérêts des citoyens, mais aussi de ceux du Resort Château

Bromont (l'hôte du spectacle), qui fournit à la caisse de la Ville près de 300 000 \$ par année en taxes municipales. Il importe, dit-elle, de satis-

faire les Bromontois, mais également d'aider l'entreprise à tirer son épingle du jeu. «On a besoin autant du secteur commercial que résidentiel...»

## «Bromont est en train de devenir une grosse discothèque à ciel ouvert»

Isabel Authier

BROMONT

**L**es membres du conseil municipal de Bromont ont reçu la visite de plusieurs citoyens, hier soir, venus se plaindre de la détérioration de leur qualité de vie. Inquiets pour l'an prochain, certains voisins du chapiteau ont rappelé leur exaspération. «La Ville a-t-elle l'intention de cesser les spectacles sous le chapiteau?», a demandé Jacques Tremblay à la mairesse, sans obtenir de réponse claire sur le sujet.

«Rien n'est écrit nulle part pour nous garantir qu'il n'y aura pas d'autres spectacles!», a ajouté un résident de la rue Pontiac.

Ce qui semble mettre les citoyens en furie, c'est surtout le non-respect des règlements municipaux. «Le règlement sur la nuisance publique stipule qu'il ne doit pas y avoir de bruit après 21 h. Pourquoi vous ne l'appliquez pas? C'est invivable!», a lancé une dame, en retenant difficilement sa colère.

Les voisins du chapiteau ont reçu l'appui moral d'un concitoyen habi-

tant tout près de la station touristique. En fait, ses propos n'avaient rien pour les rassurer... «Le conseil dit toujours que c'est à l'étude. Ça fait 20 ans que vous faites des études! Bromont est en train de devenir une grosse discothèque à ciel ouvert», a lancé l'homme avec une bonne dose de sarcasme. Ce dernier n'a pas manqué de signaler aux élus que la publicité qu'on trouve sur Internet vantant la nature et la qualité de vie exceptionnelles de Bromont n'était désormais que de la fausse représentation...

# Les permis émis en retard

## Les cadres de la Ville de Granby ne suffisent pas à la tâche

Michel Laliberté  
mlaliber@favoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Les effets de la grève des cols blancs continuent de se faire sentir. Malgré une fermeture de trois semaines de l'hôtel de ville de Granby, le service d'urbanisme n'a pas été en mesure de traiter toutes les demandes de permis de construction et de rénovation.

En date d'hier, des 135 demandes de permis déposées par des citoyens, des entrepreneurs et des promoteurs immobiliers avant la fermeture de l'hôtel de ville le 9 juillet, seulement 51 ont été émis.

Le service d'urbanisme est particulièrement éprouvé par le conflit du fait que seulement deux cadres assurent les services au lieu des neuf personnes (sept cols blancs) habituellement en poste durant la saison estivale.

En temps normal, une demande de permis est traitée en quelques jours. Il faut maintenant compter quelques semaines, reconnaît le directeur général de la Ville, Michel Pinault. «Les permis, c'est une priorité. Ils font tout ce qu'ils peuvent», a-t-il insisté.

M. Pinault n'a pas voulu dire si une autre fermeture de l'hôtel de ville est à prévoir au cas où la grève se prolongerait.

### Améliorations

Depuis hier matin, l'hôtel de ville a rouvert ses portes. Les cadres assurent les services de base aux citoyens: paiements de taxes, de contraventions, permis (construction et vente de garage, par exemple). La piscine Miner et la bibliothèque Paul-O. Trépanier restent cependant fermées.

En entrevue hier après-midi, M. Pinault a indiqué que les trois dernières semaines ont permis aux cadres d'exécuter des tâches habituelle-



photo Alain Dion

L'hôtel de ville a été rouverte aux citoyens hier matin, après trois semaines de fermeture. L'administration municipale a décidé d'agir de la sorte pour permettre à ses cadres de mettre leurs dossiers à jour en raison de la grève des cols blancs qui en sont ce matin à leur 51<sup>e</sup> journée d'arrêt de travail.

ment dévolues aux cols blancs.

Ce faisant, a-t-il expliqué, ils ont pu revoir l'ensemble des façons de faire dans l'administration de la municipalité. Des améliorations pourraient être apportées une fois la grève terminée, a-t-il laissé entendre.

«Nous n'avons pas du tout la prétention de dire que nous pouvons faire fonctionner la ville sans les cols blancs. Nous avons besoin d'eux. La preuve d'ailleurs c'est que plusieurs services ne sont pas offerts», a cependant tenu

à préciser M. Pinault.

### Oui aux bénévoles

La bibliothèque Paul-O Trépanier ne sera pas rouverte dans les prochaines semaines. L'étude du projet pour ouvrir l'établissement avec un horaire restreint, et qui prévoit utiliser du personnel cadre aidé de bénévoles, n'a pas progressé ces dernières semaines.

Interrogé sur la légalité du recours à des bénévoles pour remplacer des

employés syndiqués en grève, M. Pinault assure avoir obtenu le feu vert des procureurs de la ville. Cela ne contreviendrait pas, a-t-il indiqué, aux lois québécoises du travail.

Les 87 commis, secrétaires, inspecteurs, techniciens et sauveteurs en sont ce matin à leur 51<sup>e</sup> journée de grève. Le conciliateur du ministère du Travail, Jean-Pierre Gosselin, parle régulièrement aux deux parties, mais aucune rencontre n'est prévue.

## Première accréditation syndicale accordée dans un Wal-Mart

Lia Lévesque  
MONTREAL (PC)

La Commission des relations de travail du Québec vient d'accorder une accréditation syndicale pour un premier Wal-Mart au Canada, celui de Jonquière au Saguenay.

Il s'agit du même magasin où la tentative de syndicalisation avait échoué, en avril dernier. Et il s'agit du même syndicat, celui des Travailleurs unis de l'alimentation et du commerce (TUAC) affilié à la FTQ.

La Commission des relations de travail a accordé l'accréditation syndicale après s'être assurée que le nombre de cartes d'adhésion au syndicat représentait la majorité.

La Commission tiendra toutefois une audience, le 20 août prochain, afin de statuer sur la description de l'unité de négociation et des personnes qu'elle vise.

La requête en accréditation avait été déposée le 6 juillet dernier.

L'employeur avait contesté la composition de l'unité de négociation, mais même malgré les désaccords concernant les travailleurs qui devaient faire partie de l'unité d'accréditation, «le requérant (le syndicat) jouit du caractère représentatif requis par la loi», a statué la commission dans sa décision.

«Rien ne s'oppose donc à ce que, conformément à l'article 28 du Code du travail, l'agente de relations du travail accrédite le requérant», statue la Commission.

Selon M<sup>me</sup> Marie-Josée Lemieux, du syndicat des TUAC-FTQ, le syndicat comptera «plus d'une centaine de travailleurs».

Il s'agit du seul Wal-Mart syndiqué au Canada. Aux États-Unis, une douzaine de bouchers d'un Wal-Mart sont également syndiqués. Le géant américain du commerce de détail dispose toutefois de moyens de contester cette décision.

**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE  
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre  
Cueillette : du lundi au samedi inclusivement  
Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.  
**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

**Pie-IX**  
ALTERNATEUR & DÉMARREUR  
Réparation  
Réusinage de démarreurs et alternateurs  
Service de cueillette  
Carl Michaud  
Dominique Viens  
propriétaires  
372-8777  
545, rue Principale, Granby

**LA MEILLEURE GARANTIE AU PAYS**  
7 ans/120 000 km - Groupe motopropulseur  
5 ans/100 000 km - Garantie globale  
5 ans/100 000 km - Assistance routière  
L'assistance routière 24 heures comprend : livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.  
Lorsqu'un véhicule est conçu pour durer longtemps, sa garantie devrait l'être tout autant.  
\* La garantie globale de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien. En vigueur pour les véhicules vendus le ou après le 22 mars 2004. Voir le concessionnaire pour les détails.  
Sonata 2004 PDSF DE 22 395 \$\*\*  
Louez à partir de **0% ou 209\$\*** par mois/60 mois  
Financement à l'achat\* jusqu'à 60 mois  
Comptant de 2 995 \$ 0 \$ dépôt de sécurité  
**HYUNDAI Gagnant**  
**HYUNDAI GRANBY**  
1196 Principale, Granby ☎378-4666

**Psitt! C'est sa fête!**  
Bonne fête!  
Bonne fête!  
Bonne fête!  
Véronique Tremblay  
Tes collègues de travail te souhaitent une super belle journée!  
Un repas gratuit\* au restaurant la même journée  
\*Certains conditions s'appliquent  
Chez Trudeau  
348 Principale, Granby • 378-2874

## Les jeunes libéraux veulent plus d'argent pour faire des enfants

Jocelyne Richer  
QUÉBEC (PC)

Les jeunes libéraux sont d'avis que le gouvernement Charest devrait instaurer un programme de prêts et bourses à l'intention des jeunes couples désireux d'avoir des enfants.

Plusieurs centaines de jeunes militants libéraux seront réunis à Trois-Rivières durant tout le week-end, dans le cadre de leur congrès annuel, en vue de préciser leurs revendications à l'endroit du gouvernement, en mettant l'accent sur l'aide financière aux futurs parents, qui pourrait prendre la forme d'un programme de prêts et de bourses calqué sur le modèle du système d'éducation.

«L'argent ne doit pas bloquer les couples qui veulent des enfants. Il faut libérer les familles des contraintes financières. Libérons ce blocage-là», a dit le

président de la commission-jeunesse du Parti libéral du Québec, Simon Bégin, hier, en conférence de presse.

La commission-jeunesse souhaite que le gouvernement fasse davantage pour les familles, en vue d'augmenter le taux de natalité et atténuer le choc démographique des prochaines décennies dû au vieillissement accéléré de la population.

Les jeunes libéraux et le gouvernement ne semblent cependant pas être sur la même longueur d'ondes, quant à savoir quels moyens il faut privilégier pour favoriser la naissance d'un plus grand nombre d'enfants.

Les jeunes sont d'avis que le principal frein au désir d'enfant se situe dans le porte-monnaie, tandis que le ministre responsable du dossier de la politique de conciliation travail-famille, Claude Béchard, a déjà dit que le gouvernement mettrait plutôt l'accent sur les mesures visant à donner plus de temps libre aux parents, via des horaires de travail plus flexibles par exemple.

### En bref

#### Les Trois Accords à Acton Vale

ACTON VALE (PF) — Le populaire quintette Les Trois Accords, rigolos interprètes de la chanson Hawaïenne, sont les invités des Mardi bons spectacles ce soir, à Acton Vale. Le groupe d'origine

drummonvilloise, aux mélodies enjouées de rock, de punk et de «country-grunge», prend d'assaut la parc Roger-Labrière dès 19h30. «Ça fait spécial, car nous les avons engagés avant qu'ils ne deviennent aussi connus!», indique la directrice générale de la chambre de commerce d'Acton, Joanne Joannette.

## Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Jean-Raymond Spénard, M.D., F.R.C.S.(C), chirurgien  
Dr Stéphane Nicoladis, chirurgien plastique  
Dr Claude Dubois, chirurgien plastique  
Dr Christine Lemay (omnipraticienne)  
Dr Pierre Courchesne (omnipraticien) M.D., L.M.C.C.

Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000  
Ville de Longueuil et Courier du sud

### Liposuccion

PLUS DE 2500 CAS TRAITÉS  
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

### Greffes capillaires

• Les méthodes les plus avancées  
• Aspect naturel et esthétique

### Chirurgies plastiques

• Petits lift en «S» du visage  
• Seins, abdomen et cuisses  
• Corrections paupières et nez

### Épilation au laser diode

Technologie de fine pointe testée et certifiée au Harvard Medical School

approuvé par la FDA, pour une épilation durable

• Pour tous types de peau  
• Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau  
• Plus de 3 000 traitements faits

### Par laser

• Varices  
• Couperose  
• Rides et ridules

• Poils (Épilation)  
• Ronflement  
• Tatouages  
• Cicatrices  
• Taches pigmentaires  
• Lésions de peau (tétines)

### Autres traitements

• Traitements anti-rides  
• Peeling chimique doux  
• Augmentation des lèvres  
• Botox • Collagène • Perlane  
• Traitement de varices



Plus de 15 000 patients traités par une équipe de sept médecins répondant à vos besoins

www.esthetique.qc.ca plan de financement  
398 Principale, suite 3, Granby (450) 378-0030

PONTIAC LA PASSION DE CONDUIRE

## UN APPEL SUFFIT



Revoici le concours «Décrochez votre GM» toujours aussi excitant.  
Obtenez automatiquement 1 000\$ de crédit et courez la chance de gagner jusqu'à 10 000\$ de réduction.  
Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!

Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!



2004 Pontiac Sunfire

Prix d'achat comptant

10 998\$\*\*

199\$/mois\* 0\$ | 178\$\* 1 000\$\* comptant  
0\$ 156\$\* 2 000\$\* comptant

Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus.

Méthode de sécurité

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS\*\*\*

Moteur ECOTEC L4 2.2 L de 140 HP • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise  
• Boîte manuelle 5 vitesses Getrag • Suspension tourisme • Pneus 195/70R14 toutes saisons • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Sacs gonflables avant (2) • Phares antibrouillard • Radio AM/FM stéréo • Et bien plus

R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2004 Sunfire (2JB69/R7A) en stock. Le modèle illustré comprend certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location de la plupart des véhicules neufs 2004 achetés et livrés avant le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongées et cabine d'équipe/3500 (camionnettes et châssis-cabine), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et coupées). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000 \$ ou gagneront l'un des prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables ; 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$ ; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$ ; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$ ; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$ ; 495 crédits d'achat d'une valeur de 1 500 \$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables. \*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec ou sans versement initial ou échange équivalent (voir tableau). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c de km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. \*\*À l'achat, préparation incluse. Transport (900 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. \*\*\*Le crédit de 1 000 \$ est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

278803V



photo Alain Dion

«Ça fait des mois que j'essaie de me monter une *business*», déplore Thérèse Bessette.

## Une aveugle se fait voler son traducteur de braille

**Pascal Faucher**

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca  
CANTON DE SHEFFORD

«**Q**ue vont-ils bien pouvoir faire avec ça?»

Aveugle à presque 100 %, Thérèse Bessette, du Canton de Shefford, s'explique mal pourquoi des voleurs ont fait main basse à la fois sur son ordinateur portable et sur un... clavier spécial qui lui permettait de lire et d'écrire en braille.

«Je ne vois pas à qui ils pourraient le revendre, je suis sûre qu'ils ne savaient même pas c'était quoi», soupire la représentante en produits de nettoyage, qui voit en même temps s'envoler son principal outil de travail.

**Pas d'assurance**

«C'est pas évident de te trouver un emploi quand tu es handicapée visuelle, insiste Thérèse Bessette. Ça fait des mois que j'essaie de me monter une *business*. Et j'ai pas les moyens de m'acheter un autre clavier...»

La dame n'était pas non plus assurée pour ces deux objets, prêtés par la fondation Louis-Braille. Selon les règlements de cet organisme, un nouveau traducteur de braille, un appareil qui vaut près de 7000 \$, ne pourra lui être acheminé avant deux ans.

«J'ai porté plainte à la police, mais je ne sais pas si ça va fonctionner, note M<sup>me</sup> Bessette. J'envisage d'aller faire le tour des *pawns shops* avec une amie pour essayer de retrouver mon clavier.»

**Imprudence**

Progressivement aveugle depuis l'enfance, la dame admet toutefois avoir été bien imprudente en laissant la clé de la porte du sous-sol dans sa serrure, située à l'intérieur de sa maison, chemin Maheu.

«Quelqu'un m'avait dit de faire ça, mais je ne le referais plus!», lance Thérèse Bessette.

Les voleurs ont ainsi facilement pu pénétrer dans la demeure, entre 18h30 et 23h, en soulevant simplement une vitre et en faisant tourner la clé dans son verrou. Étonnamment, ils n'ont rien volé d'autre.

«Je n'ai rien, aucun autre objet de valeur, de toute façon», confie M<sup>me</sup> Bessette.

Toute information pertinente relative à ce délit peut être communiquée à la SQ Haute-Yamaska.

## Incendie dans une manufacture de cercueils à Drummondville

**Jonathan Habashi**

DRUMMONDVILLE

**U**ne entreprise familiale fermée temporairement, trente-cinq employés à peine revenus de vacances livrés à eux-mêmes et un pompier blessé: c'est le bilan de l'incendie qui a ravagé hier matin les locaux de l'entreprise Cercueils South Durham situés dans la zone industrielle de Drummondville.

C'est aux environs de 6h50 que l'alerte a été donnée au Service des incendies de Drummondville par des employés du 510, rue Haggerty, après que le feu eut pris naissance dans le département de peinture de l'usine, où sont entreposés des produits chimiques. Ces derniers n'auraient toutefois pas gêné le travail des pompiers. D'après des témoins, le feu se serait déclaré peu après qu'un ventilateur eut été activé par un employé. L'entreprise était fermée depuis trois semaines en raison des vacances.

Devant la violence de l'incendie, les 30 sapeurs-pompiers drummondvillois ont été dans l'obligation de faire appel aux services de secours de St-Nicéphore, de St-Germain-de-Grantham et de St-Cyrille-de-Wendover. Selon le capitaine du Service des incendies de Drummondville, Henri Chapdelaine, c'est l'efficacité du système de gicleurs à l'intérieur de l'usine qui aurait permis que l'incendie ne se propage pas aux autres départements. Durant l'intervention, un pom-

pier a été blessé à la suite à un coup de hache qu'il s'est lui-même asséné au pied. Une enquête de la CSST pourrait être menée relativement à cet accident.

**Réouverture partielle**

«On se retrouve les manches et on fait le ménage», racontait hier après-midi Lise Lupien, la comptable de l'entreprise, pendant que ses collègues s'appliquaient à nettoyer les dégâts à l'intérieur de l'usine. Un peu plus loin, des employés d'une entreprise de construction voisine mettaient eux aussi la main à la pâte en sécurisant les fenêtres de l'entreprise à l'aide de larges panneaux de bois.

Selon Marc Dumont, le propriétaire de l'endroit, les opérations de fabrication et d'assemblage devraient reprendre d'ici quelques jours. Il craint toutefois que les opérations de finition ne puissent reprendre avant quelques semaines, ce qui pourrait occasionner des problèmes d'approvisionnement à la clientèle, puisque peu de cercueils étaient en stock au moment du sinistre.

Fondée en 1960 par Charles-Édouard Dumont, l'entreprise totalisant aujourd'hui 44 000 pieds carrés produit principalement des cercueils en bois franc. Chaque année, entre 7000 à 8000 unités y sont fabriquées, en passant de la coupe du bois jusqu'à la finition, pour ensuite être exportées vers les États-Unis, l'Ontario et les Maritimes.

## Les centres jeunesse n'ont pas les effets escomptés

QUÉBEC (PC)

**U**ne nouvelle étude publiée hier conclut que le réseau des centres jeunesse n'a pas les effets escomptés.

«Il faut arrêter de se cacher la tête dans le sable, il y a des problèmes», a déclaré Patrick Lebel, président du Conseil permanent de la jeunesse (CPJ), l'organisme qui a réalisé l'étude.

Les représentants du CPJ ont rencontré dans la dernière année une centaine de bénéficiaires des centres jeunesse. Ils ont constaté que si certains jeunes ont

apprécié leur passage en institution ou en familles d'accueil, d'autres qualifient ces milieux de vie de véritables prisons.

Selon M. Lebel, le système ne procure pas les effets escomptés, des jeunes s'étant dit mal traités, meurtris ou insécures.

La mixité des clientèles est une des lacunes soulevées par les jeunes: certains sont placés pour leur propre protection, d'autres pour cause de délinquance. Tous ces jeunes doivent pourtant se côtoyer.

Les nombreux déplacements imposés aux jeunes, d'une famille d'accueil à l'autre, en passant par des foyers de groupe ou des appartements supervisés sont également dénoncés.

ENCORE EN 2003: PREMIER VENDEUR

www.joebris.com

378.8461

Jonathan Benoit

Pierre Brissette

La Capitale Performance  
Courtier immobilier agréé

**Francine Fournier**  
Conseillère en sécurité financière

- Assurance-vie
- Assurance maladie grave
- Prêts hypothécaires
- REEE (régimes enregistrés d'épargne-études)
- REER
- Placements

615, rue Principale  
Granby (Québec) J2G 2Y1  
Tél. bur.: (450) 372-4054, poste 276  
Tél. dom.: (450) 378-9226  
Sans frais: 1-888-840-8438  
Télécopieur: (450) 777-2482  
fra.fournier@agc.inalco.com

INDUSTRIELLE ALLIANCE®  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VOTRE VIE SUR TOUTE LA LIGNE®

# Bombardier Produits récréatifs de Granby deviendra Camoplast

Patricia Sauzède-Bilodeau

psauzede@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**B**ombardier Produits récréatifs (BRP), situé à Granby, vend sa division industrielle au fabricant Camoplast, mais cette transaction ne touchera aucun des 225 employés de l'usine qui sont assurés de garder leur emploi.

Cette vente aurait été entraînée par la nouvelle orientation de BRP qui se dirige davantage vers les produits récréatifs. «Chez BRP à Granby, on fabrique des véhicules industriels mais pas des produits récréatifs», explique

le vice-président de BRP, Pierre Pichette.

Ce sont entre autres des véhicules à chenilles et des dameuses utilisées dans les centres de ski qui sortent de l'usine de Granby. «Granby s'éloigne de plus en plus de ce que BRP veut faire avec ses produits», renchérit M. Pichette.

La filiale de Granby ne répondant plus au mandat de l'ensemble de BRP, la division industrielle granbyenne a donc dû chercher ailleurs pour garder son usine dans la région. «On a cherché pour faire venir des gens des États-Unis ou de l'Europe à Granby et c'est Camoplast qui a répondu.»

Fabriquant de chenilles en caoutchouc et de pièces destinées aux marchés de véhicules lourds et de produits industriels, Camoplast a décidé de profiter des ressemblances entre les deux compagnies pour faire l'acquisition de l'usine de Granby. «Camoplast collabore avec Bombardier depuis au moins 20 ans entre autres à titre de fournisseurs, c'est normal qu'on se soit approchés d'eux», souligne l'agent de relations publiques, Yves Bellavance.

Pour Camoplast, les avantages de la transaction sont tout aussi évidents. «Nous avons fait l'acquisition de BRP avec un plan de croissance en tête qui, à long terme, devrait nous permettre

d'étendre notre gamme de produits», soutient M. Bellavance. Camoplast emploie 1500 personnes dans ses 11 usines réparties au Canada, aux États-Unis et au Mexique.

## Aucune perte d'emploi

Selon la direction de Camoplast, les 225 employés de Granby devraient être avantagés par l'entente. «On a rencontré les employés de Granby ce matin pour leur dire que rien ne va changer. Ils gardent leurs conditions de travail», ajoute M. Bellavance.

Un des seuls changements de Camoplast qui touchera les employés

est l'élimination éventuelle du travail saisonnier. «On veut que les employés travaillent douze mois par année, donc qu'ils ne soient pas affectés par le travail saisonnier, d'ici un an ou deux», souligne M. Bellavance.

«Autrement, il n'y a pas de modifications pour eux ajoute-t-il. Même les lignes de production resteront en place.»

Selon la direction de Camoplast, la transaction devrait être complétée le 30 août. «Il nous reste quelques détails à régler mais le 30 août, ce ne sera plus BRP mais Camoplast», conclut M. Bellavance.

## Le prix du pétrole atteint un nouveau sommet

LONDRES (AP)

**L**e baril de pétrole brut a atteint hier en cours de séance son niveau le plus élevé en 21 ans de cotation.

Sous la pression d'inquiétudes sur les réserves et de nouvelles alertes terroristes aux États-Unis, il a frôlé hier les 44 \$ US à New York. Depuis un an, le cours du pétrole brut a ainsi augmenté de près de 35 %.

Dimanche, les autorités américaines ont averti que le groupe terroriste Al-Qaïda pourrait être en train de préparer des attaques contre cinq institutions financières d'importance à New York, à Washington et dans le New Jersey.

Les contrats de brut léger non sul-

furé pour livraison en septembre se négociaient en baisse de 20 cents à 43,60 \$ US le baril à la cotation électronique avant l'ouverture du New York Mercantile Exchange. Les cours ont atteint les 43,92 \$ US le baril plusieurs fois en cours de séance.

Vendredi, le cours de fermeture de 43,80 \$ US a constitué le prix de fin de séance le plus élevé enregistré à New York depuis que le pétrole y est transigé, soit depuis 1983.

À Londres, le Brent a ouvert à 39,70 \$ US le baril à la cotation électronique, soit un recul de 33 cents; il se transigeait à 39,85 \$ US le baril peu après l'ouverture des marchés.

Les prix ont atteint des niveaux moindres à Londres en raison de prises de bénéfices, mais aussi parce que certains négociants se sont montrés

sceptiques face aux menaces terroristes aux États-Unis.

Les prix à Londres pourraient toutefois augmenter si la tendance à la hausse se maintenait à New York. Barclays Capital a notamment estimé que le marché était prêt à pousser les cours plus haut.

## Craintes

Des craintes au sujet de l'approvisionnement en provenance de l'Irak et de la Russie ont aussi contribué à faire grimper les prix à New York.

L'Irak ne pourra atteindre sa cible de production de quatre millions de barils par jour avant quatre ans, a affirmé le ministre irakien du Pétrole, Thamer al-Ghadhban, cité

par le journal officiel al-Sabah.

Depuis le début de l'invasion américaine, la production de l'Irak, qui était alors de 2,6 millions de barils par jour, est passée à environ 400 000 barils par jour, a dit le ministre. Le transport du pétrole irakien est souvent interrompu par des attaques contre des oléoducs et d'autres infrastructures.

«Notre but est d'augmenter la production jusqu'à six millions de barils par jour, mais cela nécessiterait des investissements de 15 à 20 milliards \$ US», a ajouté le ministre irakien.

Quant à la Russie, le géant Ioukos, qui est encore au centre d'un contentieux avec les autorités du pays, semble sur le point de perdre certaines unités de production.

## CHOI réclame un sursis

QUEBEC (PC) — Genex Communications déposera une requête devant la Cour d'appel pour repousser la date de fermeture de sa station de radio CHOI-FM, prévue le 31 août.

Ce sursis permettrait à CHOI-FM de continuer ses émissions sur les ondes pendant les procédures juridiques qui en appelleront de la révocation de sa licence par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

«Nous avons jusqu'au 13 août pour faire cette demande d'injonction», a indiqué Patrice Demers, le président de Genex Communications, à qui appartient CHOI-FM.

Sans cette permission, la radio devra vraisemblablement fermer ses portes à la fin du mois.

**Anne Bédard**  
Conseillère en placement



- Actions
- Obligations
- Fonds communs de placement
- Coupons détachés
- Etc.

Membre C.F.P.I. (450) 777-8004

**Desjardins**  
Valeurs mobilières  
328 Principale, bureau 301, Granby

**Nouvelle administration**

**GM SOLUTION 2000**

Profitez de nos prix incomparables pour votre ameublement neuf ou usagé

Venez acheter... Électroménagers : cuisinière, laveuse, sècheuse, réfrigérateur, lave-vaisselle, etc.

Ameublement complet

**NOUVEAU**

Coin enfants : carrosse, parc, siège d'auto, ameublement complet pour enfants

Nous achetons aussi vos meubles usagés ou votre ameublement complet.

Plan de financement (sujet à approbation du crédit).

210, boul. Boivin, Granby 405-4090

**LA MEILLEURE GARANTIE AU PAYS**

7 ans/120 000 km - Groupe motopropulseur  
5 ans/100 000 km - Garantie globale  
5 ans/100 000 km - Assistance routière

L'assistance routière 24 heures comprend : livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

Lorsqu'un véhicule est conçu pour durer longtemps, sa garantie devrait l'être tout autant.

\* La garantie globale de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous des conditions normales d'utilisation et d'entretien. En vigueur pour les véhicules vendus le ou après le 22 mars 2004. Voir le concessionnaire pour les détails.

**Santa Fe GL 2004** PDSF DE 21 095 \$\*\*

0% ou **199\$\***

Financement à l'achat jusqu'à 48 mois

Louez à partir de par mois/60 mois Comptant de 2 995 \$ 0 \$ dépôt de sécurité

**HYUNDAI Gagnant**

**HYUNDAI GRANBY**

1196 Principale, Granby ☎378-4666

# Le tourisme et la pluie ne font pas bon ménage

GRANBY

**L**e temps plutôt maussade des dernières semaines n'a pas facilité le tourisme dans la région, mais les responsables des attractions touristiques estiment être en mesure de rattraper le retard.



Jean-Philippe Pineault

jpineault@favoxdelest.qc.ca

«En général, ce sont quand même de bonnes nouvelles, a fait savoir Sylvie Vandal de la Maison régionale du Tourisme des Cantons-de-l'Est. Le mois de juin a été difficile mais on note une augmentation entre 5 et 10 % de l'achalandage pour les hôtels et les attractions touristiques.»

À pareille date l'an dernier, le Zoo de Granby accueillait environ 10 % de plus de visiteurs que cette année. Le directeur des communications du jardin zoologique, Paul Labrecque, attribue cette baisse d'achalandage aux pluies fréquentes qui se sont abattues sur la région. Mais il assure que le Zoo présentera un bilan positif d'ici à la fin de la saison.

«Les conditions météorologiques sont toujours importantes pour des attractions touristiques extérieures. Quand il pleut on écope», dit-il en précisant que les deux semaines de la construction ont permis de rattraper en partie le retard du début de saison.

Pour sa part, le Parc aquatique Ski Bromont a subi une diminution de l'achalandage de l'ordre de 5 %.

«On est satisfaits dans l'ensemble, a commenté le propriétaire du site, Charles Desourdy, mais le personnel a hâte d'avoir plus de visiteurs. Quand il ne fait pas beau et qu'il n'y a pas de monde sur le site, c'est certain que c'est moins encourageant.»

Selon la directrice générale du Castel, Louise Bouthiette, les caprices de Dame nature n'ont pas affecté les réservations de l'hôtel.

«On n'a pas senti de diminution.



photo Janick Marois

À pareille date l'an dernier, le Zoo de Granby accueillait environ 10 % de plus de visiteurs que cette année. Le directeur des communications du jardin zoologique, Paul Labrecque, assure que le Zoo présentera un bilan positif d'ici à la fin de la saison.

Les gens avaient déjà des activités d'organisées et les réservations étaient déjà faites depuis longtemps», a indiqué M<sup>me</sup> Bouthiette.

Cette dernière explique que les attractions majeures, comme le Challenger Natrel ou le Festival des voitures anciennes, amènent leur lot de visiteurs, indépendamment de la température.

«Les chambres que l'on a louées

pour les propriétaires de voitures anciennes sont réservées depuis un an, dit-elle. Beau temps, mauvais temps, ces gens-là viennent.»

## Dernier droit

M<sup>me</sup> Vandal assure pour sa part que la plupart des attractions rattraperont, dans les prochaines semaines, le retard accumulé au cours du mois de juin.

«Au mois d'août on se rattrape souvent, indique-t-elle. C'est souvent même meilleur que le mois de juillet. Il y a de plus en plus de gens qui prennent plus tard leurs vacances.»

«L'an dernier, on était en retard au mois d'août et finalement on a eu un super bon mois, rappelle le directeur des communications au Zoo de Granby. Au 31 juillet, on était à 30 000 visiteurs de moins. On peut reprendre le

retard avec trois ou quatre bonnes journées.»

Le propriétaire du Parc aquatique Ski Bromont ignore si la station touristique connaîtra de meilleurs résultats dans le dernier droit.

«L'an passé, on a eu un gros mois d'août. Est-ce qu'on va être capables de faire la même chose cette année? C'est difficile à dire.»

## Le secteur touristique et un producteur de vodka se disputent un iceberg

Dene Moore

SAINT-JEAN, T.-N. (PC)

**L**e secteur du tourisme et un producteur de vodka se disputent un iceberg qui mouille dans la baie de Bonavista, à quelques kilomètres de la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le différend, qui dure depuis déjà un bon moment, a repris la semaine dernière lorsque la mairesse de Bonavista, Betty Fitzgerald, a affirmé qu'un homme détachait de gros blocs

de glace de l'un des derniers icebergs de la saison, sous les yeux de touristes en bateau venus voir de plus près l'immense bloc de glace.

M<sup>me</sup> Fitzgerald a indiqué que des gens téléphonaient de partout au Canada et aux États-Unis au sujet du iceberg, qui avait cessé sa course dans la baie de Bonavista, à quelques kilomètres des rives de l'île de Terre-Neuve. «Les gens venaient de partout pour voir cet iceberg», a déclaré la mairesse.

M<sup>me</sup> Fitzgerald a reproché à des «cueilleurs» de tailler des morceaux à

même la masse de glace, ce qui a pour effet, a-t-elle ajouté, d'éloigner l'attraction touristique.

Toutefois, l'entreprise qui fait appel aux cueilleurs a indiqué que l'iceberg se trouvait à 10 kilomètres de la rive.

Le travailleur récupérait au moyen d'un filet de petits morceaux de glace s'étant détachés de l'iceberg, a indiqué David Hood, vice-président d'Iceberg Vodka Corp.

Bien que la société dispose d'un permis du gouvernement provincial l'autorisant à tailler les icebergs, impor-

tante source d'eau, M. Hood a joint le travailleur et lui a demandé de se tenir à l'écart de la masse de glace afin d'éviter de nouveaux problèmes, a indiqué le dirigeant. «Et c'est ce qui est arrivé. En ce qui me concerne, il n'y a pas d'histoire», a-t-il affirmé.

L'entreprise, qui fait affaire avec deux cueilleurs, a assuré que ces derniers ne se rendaient pas dans les secteurs touristiques. «Je ne considère pas qu'un secteur à (12 kilomètres) de la rive soit touristique», a-t-il dit, qualifiant toute cette histoire de «stupide

et ridicule».

Iceberg Vodka Corp. a produit à Terre-Neuve-et-Labrador 120 000 caisses de vodka distillée au moyen d'eau d'iceberg l'an dernier. La valeur de l'ensemble de cette production atteignait 30 millions \$. L'entreprise est autorisée à récolter jusqu'à 500 000 tonnes de glace provenant d'icebergs par année, soit l'équivalent d'un iceberg complet, «l'un des petits», a indiqué M. Hood.



# CÉLÉBRONS L'EXCELLENCE

## LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE 2004

Nous sommes un fier commanditaire de l'équipe olympique canadienne.  
C'est pourquoi nous célébrons l'excellence avec des offres exceptionnelles.

### Dodge Caravan

LA MINI-FOURGONNETTE PRÉFÉRÉE AU PAYS



#### Dodge Caravan 2005

Équipement de série :

- Moteur V6 de 3,3 L, 180 ch
- Habitacle pour 7 passagers
- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Régulateur de vitesse
- Radio AM/FM avec lecteur de CD • Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- Système de prévention du vol Sentry Key<sup>MD</sup>

# LOUEZ À 308\$<sup>†</sup>

par mois. Location de 48 mois.

Options de location de 48 mois offertes <sup>1</sup>	
Mensualités	Comptant initial
308 \$	0 \$
246 \$	2 999 \$
199 \$	5 238 \$

# ET 0\$ + 0\$

COMPTANT INITIAL DÉPÔT DE SÉCURITÉ

# OU 0% DE FINANCEMENT À L'ACHAT POUR 60 MOIS<sup>2</sup>



11 po supplémentaires de longueur

#### Dodge Grand Caravan 2004

Équipement de série :

- Capacité plus grande de chargement de 724 L (25,6 pieds cubes)
- Climatiseur • Freins antiblocage
- Lève-glaces, rétroviseurs chauffants et verrouillage à commande électrique
- Télédévrouillage
- Système antidémarrage Sentry Key<sup>MD</sup>

# ACHETEZ À 22 999\$<sup>Δ</sup>

PLEIN D'ESSENCE GRATUIT À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF 2004 OU 2005<sup>3</sup>

## LE GRAND SOLDE OLYMPIQUE SE TERMINE LE 30 AOÛT.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE OU DODGE.CA.

FINANCEMENT OFFERT  
EXCLUSIVEMENT PAR

SERVICES FINANCIERS  
CHRYSLER CANADA

Δ Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et est établi pour la Dodge Caravan 2004 avec l'ensemble 28C. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. 0 % de financement à l'achat pour 60 mois sur les Dodge Caravan 2005 en stock. 1. Sous réserve de l'approbation de Services Financiers Chrysler Canada. Services Financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. A. 1. 0 Transport et taxes sur le climatiseur (lorsque applicable), immobilisation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Ces offres d'une durée limitée sont exclues et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail des modèles neufs 2004 ou 2005 sélectionnés en stock. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. 1. Gratuit à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf 2004 ou 2005. 2. Marque officielle du Comité olympique canadien. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

CHRYSLER

Jeep

DODGE

CINQ ÉTOILES

☆☆☆☆☆

9 LA VOIX DE L'EST - MARDI 03 AOÛT 2004

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge du Québec

278857V

## L'État et les réfugiés

La ministre fédérale de l'Immigration, Judy Sgro, souhaite que les curés et pasteurs du Québec cessent de donner asile aux réfugiés et autres étrangers menacés d'expulsion. La réponse ne s'est pas fait attendre. Les églises continueront d'accueillir ces gens, leur mission en étant une de compassion.



Valère  
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

### Éditorial

Une réaction qui est de nature à apaiser les craintes des groupes de pression et de défense des réfugiés que la demande de la ministre avait indignés et qui va dans le sens des prétentions des observateurs et humanistes qui affirment que le gouvernement n'est pas toujours bien au fait des dossiers, qu'il n'a pas à se mêler des affaires des pasteurs et de ce qui se passe dans les églises.

Mais cela n'assure pas la paix pour autant aux églises et aux réfugiés. Car si les affaires de l'État et des Églises sont chez nous séparées et si les parties se respectent, il reste que l'immigration relève du gouvernement fédéral et qu'il faut l'assentiment de celui-ci pour que des étrangers puissent entrer au pays, y séjourner et en devenir citoyen.

Partant, il n'est pas acceptable que des gens entrent chez nous avec de faux papiers, sous une fausse identité ou pour des motifs inavoués. Comme il n'est pas acceptable qu'ils évitent les douanes et qu'ils essaient, une fois traversés, de se faire passer pour réfugiés. Ceux qui trichent et mentent ne peuvent espérer grâce auprès des autorités. Même en se réfugiant dans des églises avec l'espoir d'échapper à l'État et à l'expulsion.

S'il fallait que ce petit jeu, encore trop marginal pour inquiéter vraiment, devienne un stratagème efficace pour entrer et s'installer au pays, cela équivaldrait à se soustraire au droit de regard de l'État et ce serait particulièrement injuste à l'endroit de ceux qui se plient aux démarches et lois en vigueur avec ce que cela implique d'exigences et délais. Une procédure expéditive étant toujours possible dans les cas particuliers et reconnus par l'État.

Certes, se peut-il que des gens ne puissent passer par les canaux normaux et afficher toute la franchise souhaitable pour sortir de leur pays, en traverser d'autres et entrer chez nous. Mais à eux d'en établir clairement la preuve devant les autorités compétentes, de se révéler au lieu d'attendre de se faire prendre. L'honnête et la franchise finissent toujours par payer.

Mais s'il faut appeler au respect des lois, de la part des Églises tout autant que des étrangers prêts à prendre avantage des abris qu'elles offrent, il importe aussi de presser le gouvernement de manifester plus d'ouverture, de souplesse. Surtout que les procédures en vigueur sont assez vertement critiquées. A-t-on un personnel compétent et suffisant? Est-ce vrai qu'en appel une cause est entendue et tranchée par un seul fonctionnaire? Le cas échéant, cela peut jouer en défaveur du requérant et en brimer ainsi les droits.

Le rôle de l'État, si différent soit-il de celui des Églises, ne l'exempte pas de compassion. Les étrangers qui s'amènent au pays, même illégalement, méritent d'être traités avec dignité et respect. Et il ne suffit pas de consulter les gouvernements d'où ils viennent pour prendre des décisions à leur égard. Trop de gouvernements peu soucieux des droits humains ne pensent qu'à protéger leur pouvoir. D'où la nécessité de fonctionnaires sensibles, renseignés et allumés.

Enfin, face aux réfugiés qu'ils savent non dangereux, pourquoi le gouvernement et ses fonctionnaires n'accorderaient-ils pas le bénéfice du doute lorsqu'ils n'arrivent pas à établir si les pays d'origine sont soucieux et crédibles en matière de respect des droits de l'homme? D'autant plus que le Canada est justement en quête d'immigrants et que, dans le partage que lui impose l'aide humanitaire, il ne peut pas accepter que les gens riches et instruits. Il doit aussi faire une place aux gens en difficulté et besoin et, ainsi, prêcher par l'exemple.

Des édifices à New York et Washington seraient dans la mire des terroristes...



PAQUETTE-2004

### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Roxton Pond: un comité à l'écoute

Monsieur, Madame

Je veux par la présente répondre à la lettre du citoyen Lessard, parue dans *La Voix de l'Est* le 24 juillet dernier, dans laquelle il reprochait au Comité de citoyens de ne pas être suffisamment à l'écoute des gens qu'il dit représenter tout en critiquant à la fois sa pratique et sa manière de revendiquer.

Je profite donc de la présente, Monsieur, pour mieux vous informer de ce qui s'est passé depuis la formation du Comité il y a tout juste trois mois.

À la suite de la séance d'information des citoyens du 27 avril 2004, une manifestation a eu lieu le 16 mai 2004 à laquelle ont participé plus de deux cents citoyens. Depuis, le Comité s'est incorporé, a adopté ses statuts et règlements et a procédé à l'élection des

administrateurs aux différents postes au sein du Comité. Le Comité a aussi tenu depuis sa fondation plus d'une douzaine de réunions de ses membres.

Il a déposé conjointement avec la Coalition — québécoise pour une gestion responsable de l'eau — Eau Secours un recours collectif et travaille toujours en étroite collaboration avec cette dernière.

Le Comité a de plus participé conjointement à plus d'une cinquantaine d'articles dans plusieurs journaux, à plus d'une quinzaine d'entrevues avec la radio-télévision et à plusieurs communiqués de presse et lettres publiques et ce, c'est sans compter les très nombreux téléphones et rencontres (15) avec ses différents collaborateurs.

À tout considérer, Monsieur, je crois

que le Comité de citoyens de Roxton Pond travaille très fort et qu'il possède un bilan d'actions et d'interventions plutôt satisfaisant et je ne parle pas ici de l'incroyable travail accompli jusqu'à maintenant par ces mêmes collaborateurs.

Je vous invite donc à rejoindre le Comité comme membre collaborateur et de le faire profiter, très certainement, de vos excellentes suggestions et de venir lui prêter main-forte dans la lutte que le Comité continue de mener sans relâche contre la Stanley Canada Corporation et les ministères des Affaires municipales et de l'Environnement.

Michel Pilon

Président du Comité pour une eau potable de qualité à Roxton Pond

### Vox populi

## Êtes-vous d'accord avec l'hébergement de réfugiés dans les églises ?



Roger Lamy  
St-Stanislas

«Je n'ai rien contre ça.»



Dany Robidoux  
Acton Vale

«Je suis pour. On est ouverts politiquement et c'est bon pour notre économie de l'être.»



Sébastien Demers  
Laprairie

«Je suis contre parce que je crois qu'il faut des règles et des lois. Je suis surtout contre le fait qu'ils se servent des médias pour s'attirer la sympathie des gens.»



Isabelle Montmigny  
Laprairie

«L'église est un endroit de culte pour tout le monde mais ce sont des gens illégaux et ils ne doivent pas s'accrocher au fait qu'on puisse les accueillir.»

propos recueillis par Patricia Sauzède-Bilodeau



Jean-Marie Lacasse  
Brigham

«Si les églises sont libres, comme c'est le cas au Québec, je ne vois pas ce qu'il y a de mal là-dedans, elles font ce qu'elles veulent.»

photos Janick Marois

# La Voix de l'Est **Le Plus**

L'HEBDO DE NOTRE RÉGION

L'hebdomadaire  
**LE PLUS LU**  
dans la région

**81%\***

**DE LA POPULATION DE LA RÉGION LIT  
RÉGULIÈREMENT L'HEBDOMADAIRE *Le Plus***

et lui consacre en moyenne **22 minutes** de lecture

**46 799 exemplaires**  
**63 226 lecteurs**

**Merci à tous nos lecteurs et annonceurs !**

\* Résultats de l'étude le lectorat 2004 du Bureau de commercialisation de l'Association Les Hebdomas du Québec  
Sondage CROP portant sur 142 hebdomadaires membres de l'Association réalisé à l'automne 2003

11 LA VOIX DE L'EST - MARDI 03 AOÛT 2004

3

3

3

**Francine Picard** s'est fait voler son quai, par des filous. La dame de Roxton Pond croit qu'il peut s'agir... d'un acte terroriste. On ne sait jamais.

Après la pluie, le beau temps. C'est ce que disait **Martine Gauthier**, de la Clinique élégance Minceur de Granby, après avoir constaté les dégâts causés par la pluie abondante à ses locaux de la rue Principale. Bien que les dégâts aient été importants, tout est rentré dans l'ordre et connaissant la générosité de Martine, ses clients et clientes ne seront pas perdants...

**Camil Ducharme**, de la Maison DuClas, ne fait pas trop de vélo, de ce temps-ci. Sa conjointe se remet présentement (et très bien d'ailleurs) d'une opération ce qui oblige Camil à «opérer» seul, le B&B. Le travail ne manque pas en ce temps de l'année et la pratique du vélo passe...en deuxième.

**Richard Baril**, du département de l'électronique chez Sears, est très «swell» avec sa nouvelle cravate d'un bleu «brillant» qu'il porte élégamment sur une chemise grise.

Conduire de gros camions n'a plus de secret pour **Réal Fournier**, et le beau côté de l'affaire, c'est qu'il aime ça. Le nouveau routier a fait ses débuts en transportant deux blocs de ciment, un chargement de 40 000 livres, de Ste-Marie de Beauce jusqu'à Manchester, USA. Réal a bien fait...et il n'a rien cassé. Les blocs qui serviront de base pour une tour d'aéroport sont arrivés en bon état.

**Michel Rouillard** et son fils **Martin** ont escaladé le mont Washington, sous un ciel gris, la pluie et le brouillard avant d'affronter des vents qui fouettaient les visages. Pour Michel, c'est bien la dernière fois, même si l'expérience a été des plus réussies. À son âge, il faut penser à d'autres défis.

**Martine Beaucage**, directrice du restaurant Dorice, dirige 91 employés, ouf! Parfois, c'est comme avoir 91 petits problèmes, mais c'est aussi, à d'autres moments, se donner 91 petits bonheurs. Ça donne du piquant à la vie, de dire Martine.

**Marcel Poirier** (Debesco) et son épouse **Edith** ont passé deux semaines de vacances magnifiques à sillonner les pistes cyclables de la région du Niagara. Le couple s'est permis 200 kilomètres dans cette région où la végétation a grandement retenu son attention.

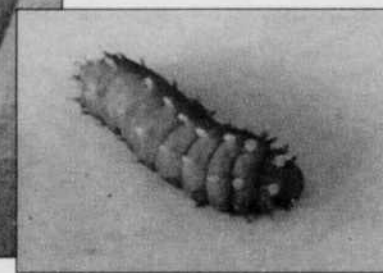
Deux choses retiennent l'attention des clients de Pavage G O. Bien sûr, il y a la qualité du travail impeccable, mais aussi la grande propreté de la machinerie utilisée. C'est particulièrement notable sur le «gros tracteur» avec ses chapeaux de roues chromés... À quand un silencieux de chrome, également?

**Sylvain Blanchard**, de Réanimation Sauve-vie, organise pour ses instructeurs une mission spéciale à Safari Loowak. Les instructeurs auront à faire face à un enlèvement et à tout ce qui peut en découler.



## Belle «bibitte»

Sélina et Océane ont eu beaucoup de plaisir à jouer avec cette chenille trouvée sur la chaussée. Son nom scientifique: *Hyalophora cecropia*. Elle mesure près de 10 cm et a le diamètre d'un 25 sous. Belle «bibitte»!



## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Pamela Ostiguy, Ange-Gardien; Claude Marcoux, Farnham; Lionel Therrien, Granby; Mitch Bédard, Cowansville; Huguette Proulx, Granby; Pierre Landry, Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## Un tigre dans la jungle urbaine

NEW YORK (AP) — Certains quartiers de New York ont la réputation d'être de véritables «jungles urbaines» mais on ne s'attend pas forcément à y découvrir un tigre blanc de 200 kilos.

C'est pourtant ce qui est arrivé samedi: Apollo, tigre blanc de sept ans appartenant à un cirque, a profité de son transfert d'une cage à une autre pour s'enfuir par une ouverture et s'of-

frir une promenade dans le quartier du Queens, d'abord dans le parc de Forest Park, où le Cole Bros Circus s'était installé, puis à travers quelques rues.

Quelques familles qui piquaient dans le parc ont eu une certaine émotion en voyant passer l'animal, au demeurant placide, et qui a ensuite traversé un large boulevard, provoquant un carambolage en chaîne mais sans gravité (cinq blessés légers) avant d'aller s'allonger dans une rue transversale et d'être ramené au cirque par son dompteur.

## Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes** tous les mardis. Info: 405-9321.

**Groupe Alateen** à 19h à la grande salle et **Renaissance Al-Anon**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fouinerie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

**Club de la bonne humeur**: ligue de golf des membres tous les mardis à 10h30, au Club de golf lac Brome, pétanque et shuffleboard à 19h, sur terrain éclairé, à l'arrière du 5 Mill, Bondville.

**Club de bridge de Bedford**: cours pour débutants à 19h, au centre Georges Perron, Bedford.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 18h45, au 1973

Leclair, Waterloo. Info: 539-1283.

**Club de pétanque de St-Césaire**: joute tous les mardis et mercredis de 9h à midi, derrière l'aréna Guy Nadeau, rue St-Michel, St-Césaire. Info: 469-3901.

**Comptoir familial Ste-Thérèse**: vente de vêtements usagés, tous les mardis de 9h30 à 15h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse de Cowansville. Info: 263-2576/263-4619/263-4334

Réunion des **Émotifs anonymes nouveau regard**, à 20h, au sous-sol de la bibliothèque municipale, 839 Principale, Rougemont.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Rencontre organisée par le **Groupe Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Info: 372-2098.

**Le groupe de soutien pour**

**perdre du poids** se réunit tous les mardis à 19h15, à l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby.

Café rencontre organisé par le **Groupe amitié-rencontre La Magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis et vendredis à 19h, au bar de l'hôtel Le Granbyen, 700 Principale, Granby. Info: 776-7913 ou 372-9425. Bienvenue aux 18 ans et plus!

**La Maison du Livre** est ouverte au public, tous les mardis de 13h à 19h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF au 371 route 202 à Stanbridge Station.

**Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Club d'âge d'or de Rougemont**: jeu de babette, tous les mardis de 19h à 21h au 11 chemin Marieville, Rougemont.

Il existe des solutions pour surmonter les problèmes d'endettement. Laissez-nous vous aider. Renseignez-vous par téléphone au

**372-8001**

**DB**

Daniel Brodeur & associés syndics inc.

Consultation sans frais.  
Rendez-vous disponibles en tout temps.

Courriel: [dbbrodeursyndic@gtcl.qc.ca](mailto:dbbrodeursyndic@gtcl.qc.ca)

317, rue Racine, bur. 201, Granby • **372-8001** • Rés.: 375-3151



**Daniel Brodeur**  
CIRP Syndic



**ATELIER MÉCANIQUE  
JEAN SAVARD**

*Le spécialiste  
de la région!*



241-A, route 112, St-Césaire  
469-9669 • 1-877-469-9669

450-375-3338

HTTP://WWW.GRANBYWEB.COM/CALACS/  
GRACIEUSEMENT DE GRANBYWEB

C.A.L.A.C.S.  
CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE  
CONTRE LES AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL 269156V

**CHEVROLET**

# UN APPEL SUFFIT

Revoici le concours «Décrochez votre GM»<sup>1</sup> toujours aussi excitant. Obtenez automatiquement 1 000 \$<sup>2</sup> de crédit et courez la chance de gagner jusqu'à 10 000 \$ de réduction. Vous pourriez même DÉCROCHER VOTRE VÉHICULE!



**0% FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>3</sup>**

**JUSQU'À 60 MOIS**

SUR LA PLUPART DES MODÈLES 2004 ADMISSIBLES.

*Vous êtes à deux doigts de décrocher votre prix!*



**Chevrolet Aveo<sup>4</sup>**  
**139\$** /mois\* **0\$** dépôt de sécurité  
 OU  
 à l'achat **12 998\$**\*\* avec 0% de financement<sup>5</sup>

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>  
 Moteur 1,6L DACT 4 cyl. de 103HP • Banquette arrière repliable divisée 60/40 • Phares antibrouillard • Chauffe-moteur • Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Sécurité 5 étoiles\*



**Chevrolet Venture**  
**199\$** /mois\* **0\$** dépôt de sécurité  
 OU  
**0%** de financement à l'achat<sup>7</sup>

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>  
 Garantie limitée 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise • Moteur V6 3,4L de 185HP • Boîte automatique électronique 4 vitesses • Climatiseur et lecteur CD • Portes électriques avec télédéverrouillage • Configuration 7 passagers avec siège pour enfant intégré • Sécurité 5 étoiles\* • Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour une 5<sup>e</sup> année consécutive\*\*



**Chevrolet Optra**  
**159\$** /mois\* **0\$** OU **14 598\$**\*\*  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. dépôt de sécurité avec 0% de financement

CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>  
 Moteur 2,0L DACT 4 cyl. de 119HP • Portes et vitres avant à commandes électriques • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Banquette arrière divisée à dossier rabattable • Freins à disque 4 roues • Roues de 15 po en acier avec enjoliveur • Colonne de direction réglable • Sacs gonflables avant (2)



**Chevrolet Epica**  
**239\$** /mois\* **0\$** CRÉDIT AUTOMATIQUE DE 1 000 \$ INCLUS<sup>6</sup>  
 Terme de 48 mois à la location. Transport et préparation inclus. dépôt de sécurité

Moteur 2,5L 6 cyl. en ligne de 155HP • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Vitres, portes et miroirs chauffants à commandes électriques • Roues de 15 po en alliage • Télédéverrouillage • Lecteur CD à 4 haut-parleurs • Garantie limitée de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur sans franchise

R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y  
Z



<sup>1</sup>L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants: Aveo 5 (1TD48/R7A), Venture (1UN16/R7A), Optra (1JD19/R7A) et Epica (1VB69/R7A). Les modèles illustrés comprennent certaines caractéristiques offertes en option à un coût additionnel. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais relatifs à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. \*Aucun achat requis. Le concours est ouvert aux résidents du Canada qui ont atteint l'âge de la majorité dans leur province de résidence. Le concours prend fin le 31 août 2004. Les prix s'appliquent à l'achat ou à la location des véhicules neufs 2004 achetés et livrés au plus tard le 31 août 2004. Le concours ne s'applique pas aux modèles 2004/2005 de Cadillac, Hummer, Saturn, Saab, Isuzu, camions poids moyens, camionnettes des modèles 2500 HD à cabines régulières, allongée et cabine d'équipe/3500 (camionnettes et châssis-cabine), SSR de Chevrolet et fourgonnettes (passagers, marchandises et coupées). Les chances de gagner ne sont pas les mêmes pour tous les prix à gagner. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il réponde correctement à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 000 \$ ou gagneront l'un des prix suivants: 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas, incluant les taxes applicables; 6 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 10 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 21 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$; 495 crédits de 1 500 \$. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails visitez gmcanada.com. \*À la location, paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent. Avec 5 portes (2 161 \$), Venture (3 212 \$), Optra (1 647 \$) et Epica (2 366 \$). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. \*\*À l'achat, préparation incluse. Transport (Aveo 5 et Optra: 930 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. <sup>3</sup>Taux de financement à l'achat de 0 % pour des termes allant jusqu'à 60 mois sur les modèles admissibles. <sup>4</sup>Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables. <sup>5</sup>Le crédit de 1 000 \$ est inclus dans les offres de cette publicité et ne peut être jumelé à aucun des prix offerts dans le cadre de ce concours. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors des tests d'impact latéraux. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur les modèles Aveo 2004. \*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le passager des sièges avant lors des tests d'impact latéraux. Essais effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. sur les modèles 2004 équipés de sacs gonflables latéraux offerts en option. \*\*Basée sur les données publiées par le ministère des Ressources naturelles du Canada dans le Guide de consommation de carburant 2004. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

278855V



## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- 1 Perception désagréable des battements cardiaques.
- 2 Sentiment intense - Pain eucharistique.
- 3 Fait partie du matériel informatique - Risques.
- 4 Sport d'hiver - Musique de danse afro-cubaine.
- 5 Virage, en ski - Séparation de deux éléments d'un mot.
- 6 Retrancher - Méprisable.
- 7 Spectacle japonais - Examen ou partie d'examen - Adore.
- 8 Au-dessous de l'occiput - Bout de poterie.
- 9 Ancienne pièce d'or - Troubles - Dans la gamme.
- 10 Pour saluer - Monticules de sable.
- 11 Changement complet d'opinion.
- 12 On ne les mange pas - Demeure.

### VERTICALEMENT

- 1 Mordu - Roulement de tambour.
- 2 Accès de folie meurtrière observé chez les Malais - Un des sens.
- 3 Prénom féminin - Action de demander et de recueillir des dons en argent.

- 4 Qui est sans mélange - Dépression - Ration.
- 5 Qui prend les couleurs du prisme - Reportée au pouvoir.
- 6 Danse brésilienne - Sert à diriger le cheval.
- 7 Indique la surprise - Instrument à cordes.
- 8 Se font avant de boire - Fournit un duvet apprécié.
- 9 Religion des musulmans - Accepte les conséquences de.
- 10 Efface - Touffes de cheveux - Du verbe naître.
- 11 Andouille - Espace de temps.
- 12 À elle - Il fait des meubles.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1223

1	I	N	D	I	S	T	I	N	C	T	E	S
2	M	O	I	N	E		M	A	L	A	X	E
3	M	U	E		R	A	I	S	O	N		N
4	A	B	U	S	E		T	A	I	G	A	
5	N	A		M	I	R	E		S	E	U	L
6	E		C	A	N	E		C	O	R	S	E
7	N	E	S		A	N	O	N		T	U	
8	T	R	A	H	I	S	O	N		M	E	R
9	G	R	E	C		E	T	I	E	R		
10	G	O	D	R	O	N		R	O	D	I	N
11	E	T	A		N	U	E	E		O	T	E
12	L	E	S	T	E	E		E	X	C	E	S

MC1224

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Philomène



## Ben



## Mots mystères

MM1224

MONTAGNE - Un mot de 10 lettres

- ACTEE
- ADRET
- AIGOUAL
- AIGUILLE
- ALTAI
- ANETO
- ATLAS
- AURE
- BEGO
- BRENNER
- BUTTE
- CENIS
- CHEVIOT
- CLUSE
- COTE
- DEFILE
- DENT
- DUNE
- EBOULIS
- EIFEL
- EMINENCE
- EPERON
- ESCALADE
- ETNA
- FAGNE
- FAITE
- FALAISE
- GLACE
- GORGE
- GOUFFRE
- HODNA
- IDA
- JURA
- LARCHE
- LAURION
- LOGAN
- LURE
- MEZENC
- MIDI
- NEBO
- NEIGE
- NEPAL
- NEVE
- NILGIRI
- OETA
- ORTLER
- OURAL
- PIC
- PLI
- RELIEF
- RHODOPE
- RIF
- RIGI
- ROC
- SINAI
- SKI
- SUSTEN
- THABOR
- VAL

D	C	N	O	R	E	P	E	S	C	A	L	A	D	E
P	I	O	N	N	O	I	R	U	A	L	N	E	I	B
L	P	B	R	E	N	N	E	R	A	D	R	A	U	O
I	A	N	I	S	T	T	E	U	O	F	R	T	A	U
V	I	D	E	I	N	S	O	H	F	R	T	E	C	L
S	A	L	T	A	U	G	U	U	F	E	T	O	T	I
C	T	L	O	L	I	A	O	S	A	L	H	L	E	S
N	L	E	C	A	L	G	O	R	G	E	A	U	E	B
E	A	T	L	F	E	E	U	G	N	N	B	R	R	R
Z	R	G	O	E	T	J	N	I	E	E	O	E	U	H
E	C	U	O	I	E	E	L	T	L	B	R	S	D	O
M	H	B	A	L	V	G	O	A	E	L	I	F	E	D
L	E	F	I	E	I	E	I	T	P	N	E	S	N	O
N	I	G	I	R	I	F	H	E	E	S	K	T	P	
M	I	D	I	D	U	N	E	C	N	E	N	I	M	E

Solution du dernier problème: TUBULURE

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,97\$** par semaine

1,72\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

### Pensée

«Il est impossible de se faire des amis, puis de les conserver, sans d'abord posséder la gratitude.»

### L'humour de Stéphane Laporte

Pour se protéger d'Al-Qaïda, New York n'a qu'à imiter Montréal et déménager sa bourse et son quartier des affaires à Toronto.

## Assassinat de John Kennedy: un précieux document sonore entre les mains des chercheurs

DALLAS (AP)

Les chercheurs des archives nationales de Washington vont tenter de sauver le seul enregistrement sonore des coups de feu tirés lors de l'assassinat du président John Kennedy; un enregistrement qui a contribué à la thèse du complot.

L'enregistrement a été fait par la radio d'un policier à moto. Il n'a jamais fait l'objet d'une copie authentique et est aujourd'hui en trop mauvais état pour être entendu de nouveau. Les archivistes espèrent obtenir un résultat par un scanning optique.

L'enregistrement a été l'objet d'un rapport de la commission du Sénat sur les assassinats en 1979.

Selon les membres de la Commission, on y entend quatre coups de feu, dont un venant d'un lieu différent de celui d'où Lee Harvey Oswald a tiré, ce qui accredit la thèse d'un second tireur, donc d'un complot.

La Commission avait conclu que Oswald n'avait probablement pas agi seul.

En cela, la commission sénatoriale allait à l'encontre des conclusions de la Commission Warren, la première à avoir enquêté sur l'assassinat de JFK, et pour qui Lee Harvey Oswald a agi seul. Mais la Commission Warren n'a pas utilisé cet enregistrement sonore.

Depuis des années, les chercheurs qui ont travaillé sur l'assassinat ont utilisé des copies de qualité inférieure. Certains affirment entendre qua-

tre coups de feu et concluent à la présence d'un second tireur, d'autres n'entendent que trois coups.

Si les archivistes parviennent à obtenir une copie authentique, donc de même qualité que l'original, celle-ci pourrait «contribuer à résoudre, d'une manière ou d'une autre, une partie» de l'assassinat, a estimé Gary Mack, curateur du Sixth Floor Museum à Dealey Plaza, près du lieu des tirs.

### AVIS DE CORRECTION

*Veillez noter la correction suivante : Dans les cahiers publicitaires SEARS EN SOLDE en vigueur du lundi 26 juillet au dimanche 8 août 2004,*

**PAGE 34 (CC074F504) et PAGE 15 (CC074F304) :** Réfrigérateur Kenmore 18,2 pi<sup>3</sup> à section congélateur en haut, n° d'article 68812. Rég. Sears 1 029,99 \$, soldé à 699,99 \$. *Cet article n'est pas doté du symbole Energy Star ni de tablettes coulissantes, comme annoncé.*

*Dans le cahier publicitaire SEARS EN SOLDE (magasins satellites seulement) en vigueur du 26 juillet au 8 août 2004 (CC074F304),*

**PAGE 4 :** Parc-lit Graco Pack'n Play pour enfants. *Aurait dû se lire comme suit : N° d'article 67834, rég. Sears 199,99 \$, soldé à 164,99 \$.*

Parc Euro Graco Pack'n Play pour enfants. *Aurait dû se lire comme suit : N° d'article 67524, rég. Sears 169,99 \$, soldé à 139,99 \$.*

*Les illustrations ont été inversées.*

*Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvénient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.*

**SEARS\***

## LA VOIX DES AUBAINES

15 LA VOIX DE L'EST - MARDI 03 AOÛT 2004

UNI PRO  
freins  
silencieux  
suspension  
injection

GARAGE SYLVESTRE

Spécial vacances

3495\$

+ taxes

sur  
l'alignement

sur la plupart des véhicules

Valide jusqu'au 15 août 2004

sur rendez-vous

Confiez votre voiture à des spécialistes



Rosaire Sylvestre



Luc Sylvestre



Mario Compagnat

545 Principale, Granby • 776-7701

# Venez voir !

La vente sous la tente  
se poursuit à l'intérieur



Le plus beau choix de  
shorts et bermudas  
en jeans !

À partir de **14<sup>99</sup>\$**

**2 pour 10\$**

T-Shirts, camisoles, chemises

Toujours les mêmes  
bas prix ensoleillés que  
sous la tente

Jeans pour hommes :

gr 28 à 46

Jeans pour femmes :

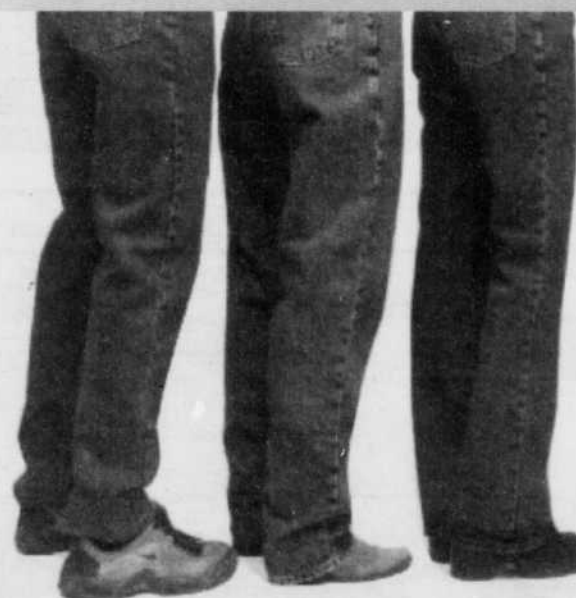
gr 24 à 46

Taille haute, taille basse  
et semi-taille basse

Légères imperfections

**14<sup>99</sup>\$**

1re qualité **20\$**



→ Ici les bords, c'est gratuit ! ←

Chez

# Jeans Dépôt

vous ne paierez jamais trop.

432, rue Sud  
Cowansville  
263-3052

61 Robichaud  
Granby  
372-1144

277881V

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888 / 375-VENDU

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\*\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

269077V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

A VENDRE OU A LOUER PAR PROPRIÉTAIRE  
Maison en brique, garage, cour en asphalte, terrain 50x100, près de l'arène. Prix: 139,500\$. Libre imm. Inf.: Marc au 522-4611.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**



**930** Logements vendus depuis 2000  
**Yves Forand**

**375-1621**  
**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



297047V

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**



Faites affaire avec un homme efficace

Pour des résultats  
**Bernard**  
est là!

Bernard Rousselle agent immobilier affilié



**776-3578**  
**378-8085**

ROYAL LePAGE  
AVANTAGE

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

SECTEUR LAC BOIVIN BEAU 2% meublé, chauffé, éclairé avec colonne de lavage. 378-6218 ou cell. 531-9593

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

4%, libre 1er septembre, 1er plancher, très propre, tranquille. Pas d'animaux. Info: 777-9663.

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

**OFFRE SPÉCIALE 1 MOIS GRATUIT GRANDS 4 1/2 NEUFS**  
Grand balcon, 2 choix de modèles  
Prêts imm. Réservation pour sept.  
Choix d'étage. 961 Caron. 575\$/mois  
Références demandées  
Visite sur rendez-vous, 372-0382

SECTEUR HAUTE-VILLE, 4% à 635\$/mois, et aussi 5% à 635\$/mois. Info: 776-4536 ou 776-8456

SEMI-DÉTACHÉ LUXUEUX 5%, 3 c.c. s. de bain, salle d'eau, cuisine et salon. S-sol semi-fini. Situé près du lac Boivin. Au 524 Lys Blanc. 850\$/mois. Info. 450-777-7289.

**STYLE CONDO**

4%, super propre, rue Denison Ouest, près piste cyclable, jardin de détente, balançoire, 1 stationnement, idéal retraité ou semi-retraités. A partir de 480\$/mois. Bienvenue. Informations: 776-6736

**536 MAISONS A LOUER EN RÉGION**

SHEFFORD: Maison à louer de septembre à mai Meublée, décorée avec goût pour professionnels non-fumeurs, près de tout. Avec références. 1,500\$/par mois. Info: 450-776-7770

**539 CHAMBRES A LOUER**

\*\*\* CHAMBRE EN VILLE \*\*\*  
Meub., chauff., écl., clim., câble, buanderie gratuite, libre. 531-2883, 360-0796, cell. 521-8618

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 225\$/mois. Info: 777-4744.

**561 ARGENT A PRÊTER**

ARGENT À PRÊTER  
SI, REER, CRI, FRV, Fonds de pension d'ex-employeur. Sérieux et rapide, 330-0125

**564 SERVICES FINANCIERS**

**CONSOLIDATION DE DETTES**

CARTES DE CRÉDIT, impôts, TPS, TVQ, Hydro, saisie, 5,000\$ et +. Proposition: 1 seul paiement / mois. 8 à 20 heures. 7j/7.  
Gestion Léonard, tout le Québec; sans frais: 1-800-261-8667

**Christian Lalumière**  
L'agent à votre hauteur  
**378-4120**  
RE/MAX Professionnel C.L.  
Courtier immobilier agréé

**Renaud Béliveau**  
VENDEUR À L'ANNÉE!  
**378-4120**  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**JEAN-HUGUES ST-PIERRE**  
**378-4120**  
Un agent à votre service!  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Plus qu'un conseiller... un ami  
**Yves Paquette**  
Bur.: **378-4120**  
Estimation gratuite  
Un seul appel suffit  
Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé  
rés: 378-9940  
cell: 776-9940

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

A LOUER AU 468 BOURGET app. 1 : 2%, très propre, chauffé, eau chaude, meublé, plancher céramique, près des Galeries, libre imm., 425\$/par mois. Inf.: 776-3453

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

NOUVEAU! LIBRE 1er août, BEAU 3%, semi-meublé, chauffé, éclairé, 1130 Simonds Sud, 410\$/par mois, références obligatoires. 776-0636.

**531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY**

PRÈS DES GALERIES : 3% à 415\$/mois.  
SECTEUR HAUTE-VILLE : 3% à 515\$/mois.  
Inf.: 521-4444

PRÈS DU CÉGEP Meublé, chauffé, éclairé, câble. 1%, 285\$. 2%, 335\$. 2% avec chambre, 365\$ et 385\$. 3%, 505\$. Info. 378-4121.

**533 LOGIS A LOUER A GRANBY**

BUSSIÈRE (RUE) : grand 4% 1er étage, libre, plancher flottant, remises int. et ext., câble fourni. Idéal pour personne seule ou couple retraité. 577-0302.

GRAND 4%, 50 ANS ET PLUS ascenseur, pl. flottant et céramique, balcon avant, 3e étage, construction 1 an. 640\$/mois. Possibilité de garage. Libre 1er oct. Info: 450-770-7941



**«Les Brises du Lac»**



Condominiums  
«Les Brises du Lac»  
sur le bord du lac Waterloo

- Piste cyclable Estriade sur le terrain
- À 10 minutes des pentes de ski Bromont
- Près d'une école primaire, du centre-ville, d'un terrain de tennis et d'une piscine
- 1200 pieds carrés de surface habitable

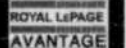
- Foyer au propane
- Planchers de céramique et de bois
- Bain podium et douche en coin
- Insonorisation maximum
- Isolation supérieure
- Cabanon ext. 4x8

- Garantie maisons neuves de l'APCHQ
- Grand jardin en façade avec bancs de parc
- Rabais de taxe municipale 50% pour 3 ans
- Profitez des taux d'intérêt hypothécaires avantageux

269991V

INFORMEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI! **Bernard Rousselle 776-3578**

378-8085



**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**378-4120**  
Elle **CHERCHE** et **TROUVE**  
POUR VOUS!  
**SAVARD**  
297041V

**ROYAL LEPAGE**  
**AVANTAGE**  
**378-8085**  
Agents immobiliers affiliés  
**Barbara Verhoef**  
Cell.: 522-2252  
**Daniel Morin**  
Cell.: 775-7500

**600 DIVERS  
ARTICLES**

4 PNEUS D'HIVER BLIZZAK 195/65R15 1 mois d'usage, comme neuf 300\$. 4 ROUES EN ALLIAGE pour Volvo 960. 150\$. Info: 450-776-7770

**BLEUETIÈRE 235**

Auto-cueillette et déjà cueillies  
Au 910 Elmire, St-Paul d'Abbotsford  
(route 235, direction St-Pie)  
De 8 h à 20 h  
Prop.: Géatane Mc Cutcheon  
Tél.: 450-379-5331

**BLEUETIÈRE LAVALLÉE**

Plus gros producteur de la région, 2300 plants  
Auto-cueillette et frais cueillis  
47 ch. de Lotbinière, Bromont (par rte 241)  
450-534-1258

**BLEUETS**  
AUTOCUEILLETTE - VENTÉ EN RIOSQUE  
**BLEUETIÈRE-ÉRABLIÈRE GIARD**  
15, chemin Giard, Canton de Granby  
INFO: 372-6320

DIVAN beige, 2 ans d'usage; CUISINIÈRE blanche Kenmore, 6 mois d'usage, bal de garantie, 475\$/ch. nég. 372-4653 ou cell. 330-0551

**Fruits - Légumes**

à cueillir ou cueillies  
Framboises fin de saison  
Bleuets, Fraises, pommes  
Tomates de conserve  
concombres, oignons, piments, etc.  
Nouveau kiosque au:  
2360 Principale Est à St-Paul  
Aussi kiosque chez Zellers  
Produits maison

**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**

2150, rg Papineau, St-Paul  
Info: 379-5277

MAGNÉSCOPE, 30\$. Meuble audio, 25\$. 2 colonnes de son, 30\$. Base de lit, 10\$. Ecran projecteur, 20\$. Turbine de toit, 10\$. Cassettes vidéo, lampe de table, tintin, astérix, vaiselle, cadre, bibelot, etc. Tél. 372-7738.

**NETTOYAGE DE L'ESTRIE**  
**\* FAITES LAVER VOS TAPIS**  
**ET DIVANS \***

**Tapis (12x14) : 15\$**  
**Divan et fauteuil : 45\$**  
Inf. : 375-6611

TRACTEUR diesel, 16 forces. Tondeuse-souffleuse, prise de force. Fourches de lift ajustables pour tracteurs. Boîte de camion isolé, 22x8 pi.. Compresseur 3 hp. Évaporateur, 3 fans. Info. 777-0413.

**501 PROPRIÉTÉS  
À VENDRE**

**616 HORTICULTURE**

**★ TERRE NOIRE ★**

DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
INFO : 378-3444

TERRE À REMPLISSAGE À VENDRE, 30\$ du voyage. Inf: 777-2575 ou 775-1150 cell.

**630 ESCORTES**

**! CLAIRE DE LUNE - NOUVEAU PRIX !**

Reçoit / déplace jour/nuit  
4 à 8 filles. Granby/région.  
Chauffeur sérieux demandé. 469-3101

★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★  
SIRENES SENSUELLES, douces, érotiques  
reçoivent et se déplacent. Homme + femme +  
duo disponibles. Spécial estival. 776-3410

CHARMANTE, DISTINGUÉE, blonde, sexy,  
bronzée, 35 ans, (40C), massage érotique (sensu-  
alité, sexualité). Sélective. 469-4727.  
Voir site: www.juliev.ca.tc

MASSAGE ÉROTIQUE  
MASSAGE D'UNE GRANDE SENSUALITÉ  
JE VOUS REÇOIS EN PRIVÉ 450-776-4475

MOMENT INTIME, (spécial) d'une extrême dou-  
ceur. Très sensuelle. 405-4634

**632 MASSAGES**

LOVING DATE  
Vous recherchez l'excellence  
Vivez la différence. (450) 521-2520.

MASSAGE DE DÉTENTE  
Tél. 450-263-4037

TOUJOURS DISPONIBLE  
Pour un bon massage et plus.  
7 jours sur 7. Info: 378-0263

**640 SERVICES  
OFFERTS**

**DRAINAGE**  
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES  
Garantie 5 à 10 ans transférable  
SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,  
drainage de surface de terrain, pose de drain  
de "tooting" au fossé, outils spécialisés pour  
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,  
remplaçons "sound pump" par drainage natu-  
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-  
cher et murs, réparation de solages de pierre  
et entrée de cave et de garage brisé par le gel.  
Réparation de solages de blocs. Réparation  
aussi infiltration d'eau par châssis, brique et  
cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 77  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ  
RBO-8003-8623-69. Tél.: 378-4426

**PETITES TRESSÉS**

dans les cheveux avec rallonges.  
Tresses françaises. 378-9941 ou 521-2121

POSE DE PIERRES boîtes de fleurs, façades de  
maisons, service de pépinière. Bon tarif. Épinette  
mature. Info. 776-6459 ou 405-9472.

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vête-  
ments, meubles, app. ménagers en marche ou  
non, vieille ferraille. Allons chercher gratuite-  
ment, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792.

**AVIS**

**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve  
le droit de refuser l'insertion  
de toute annonce contraire  
aux normes et traditions  
établies dans notre société.

**601 MEUBLES**

CUISINIÈRE ADMIRAL coul. amande, 100\$.  
Commode en vrai bois 75\$. Table tournante  
Technics 40\$. Martin 405-4244

MOB. DE CHAMBRE en mélamine; lit capitaine  
3 tiroirs, 2 bureaux 3 tiroirs et biblio, 150\$. Ven-  
tillateur, 5 pales, blanc, 50\$. 378-8375 577-1240.

MOB. DE SALON tout cuir, brun, payé 4,100\$,  
pour 2,999\$. S'adressez au 375-5073 ou au  
531-1256.

**602 ANIMAUX**

CHATONS À DONNER Poney Welch à vendre-  
voiture et attelage. Dompté à la selle et trai-  
neau, très doux, idéal pour enfants. 772-6706.

CHATONS PERSANS à vendre, vaccinés, enre-  
gistrés, 300\$. Inf: 776-6729.

CHIOTS, Teckels, mini-colleys, schnauzers, air-  
dales, femelle labrador, poméranien (1). Chiots  
croisés 100\$ et +. Elevage familial. (450)  
248-4245.

CHIOTS BOXERS à vendre, nés le 15 juillet,  
prêts fin août, vaccinés, vermifugés, parents sur  
place, 7 fauves et 2 blancs, mâles et femelles,  
350\$ ch. 450-791-2354.

VACHE JERSEY en début de lactation, 5 ans, à  
vendre. Très docile. 450-298-5335

**606 BATEAUX**

PLANCHE À VOILE TIGA, intermédiaire-débu-  
tant, excellente condition, voile 6 mètres, wet-  
suit, support, 250\$. 378-8375 577-1240.

**609 REMORQUES**

REMORQUE en excellente condition, 9'x5'6"  
avec boîte intégrée pour rangement 5'6" x  
16,5" x13,5"; idéal pour moto, VTT ou petite  
voiture. TRÈS SOLIDE. 2,500\$. Marcel :  
534-2386

**616 HORTICULTURE**

★★★★★★★★★★

**TERRE À PARTERRE**

Livraison ou chargement sur place  
pour petite et grande quantité

- Service de nivelage
  - Terre noire et brune mélangée, tamisée.
  - Sable à piscine (carré de sable)
  - Sable qualité A et B pour différents travaux
  - Pierre 0-¼, 0-½ et ¾ net, etc.
  - Spécial sur remplissage
- Terrassement Granby Inc.  
1390-C, rue Principale, Granby  
(à l'arrière de "Brique Milton")  
Cell. 777-4193 - Tél. 375-0494

★★★★★★★★★★

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

**AUBERGE DES CARREFOURS**

DE COWANSVILLE  
est à la recherche de CUISINIER(ÈRE)  
avec expérience,  
Info Michel ou Benoit Ouellette au 263-7331

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**

**À FARNHAM**

pour les rues: de l'Hôpital, Boul Kirk, Spoor et  
Yamaska.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**

**À GRANBY**

pour les rues: Albert, Laval Sud, Mercier, St-  
François et St-Patrick.  
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEURS POUR US demandés, 2 fois par  
semaine, livraison de van fermée. Yves Bédard  
450-244-5463.

**CAISSIER(ÈRE)S**

**COMMIS- ÉTALAGISTE**

**BOULANGERIE**

Postes à temps plein

de jour et de soir

Se présenter au Shell

**98, route 235**  
**Ange-Gardien**

**AUCOQ**  
777, RUE PRINCIPALE  
GRANBY  
J2C 2Y6  
Télécopieur :  
(450) 378-1274

**LA RÔTISSERIE AU COO**

EST À LA RECHERCHE DE  
**RÉCEPTIONNISTES/  
CAISSIÈRES**

EXIGENCES :

• Disponible de jour, soir et fin  
de semaine

• DYNAMIQUE, AIMANT LE TRAVAIL  
d'équipe ET LE SERVICE À LA  
CLIENTÈLE.

FAIRE PARVENIR VOTRE C.V.  
AU SERVICE DU PERSONNEL.

297578V

**660 PERSONNEL  
DEMANDE**

**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE**

**À GRANBY**

pour les rues: Albert, Notre-Dame de 400 à  
425, St-Charles de 90 à 110 et St-Jacques de  
390 à 410.

Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale  
au 375-4555, poste 527.

CHERCHE CHAUFFEUR-OPÉRATEUR camion  
remorque /chargeuse à billots; permis de con-  
duire classe 1, minimum 25 ans. 450-297-1102.

CUEILLEURS DE BLEUETS demandés, jus-  
qu'au 25 août 2004. Laissez message au  
450-534-1258, Sylvain.

**CUISINIER (E)**

demandé (e)

Expérience en pâtisserie

Bonnes conditions

Références

AUBERGE QUILLIAMS

Demandez David

450-243-0404

572 Lakeside, Lac Brome

Autoroute 10, sortie 90

CUISINIER(ÈRE)S de jour et de soir; BARMAID  
avec ou sans expérience. PLONGEURS jour et  
soir. 450-293-3857, Mme Pronovost.

**DEMANDE MÉCANICIEN**

avec expérience pour mécanique automobile  
générale. Yan au 775-5746.

**RESPONSABLE**

de maintenance

poste de jour

Exigences :

- Connaissances en électricité, soudure  
et hydraulique

- Gérer plan d'entretien préventif

- Capacité de gérer du personnel

- Débrouillard

- Disponible à faire du temps  
supplémentaire et à être sur appel

Si intéressé, venir remplir  
une demande d'emploi au:

**845, boul. Industriel, Granby**

297468V

**Plastiques**

Cellulaires

Polyform inc.

Nous sommes à la recherche

**JOURNALIER(ÈRE)S**

Disponibles jour, soir, nuit

Ce travail demande une bonne  
capacité physique et un bon esprit  
d'équipe

Permanent, temps plein

Horaire flexible pour étudiants

Venir remplir une demande  
d'emploi chez

**Polyform**

454 Édouard, Granby

297560V

**PHARMACIE BRIGITTE BACHAND**

pour le nouveau brunet Granby-Canton

est à la recherche d'un(e)

**PHARMACIEN /  
PHARMACIENNE**

**TECHNICIEN(NE)  
de laboratoire  
en pharmacie**

Postes disponibles temps plein

Salaires compétitifs

Avantages sociaux et autres

Pour un nouveau défi avec une équipe dynamique

Contactez Mme Brigitte Bachand, pharmacienne

M. Guy Pinel ou M. Steve Goudreau

372-1150 - 534-3434

ou envoyez votre c.v. à brunetbromont@infopharm.ca

297547V

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**DÉPANNEUR 4000 recherche CAISSIER(ÈRES)**  
Avec expérience, 2 postes à combler.  
Quart de jour : 7h à 15h  
Quart de soir : de 15h à 23h.  
Postes de 40 h / semaine.

**CUISINIÈRE AVEC EXPÉRIENCE**  
A temps plein, pour comptoir du prêt-à-manger et de pâtisserie.  
Se présenter le mercredi 4 août au 2017 Route 112 à St-Césaire entre 10 h et 15 h, avec CV et photo

**EMPLOYÉS DEMANDÉS** en production porcine pour maternité. 1 personne à temps partiel et 1 à temps plein. Avec expérience. Info. 375-7987 ou page 770-4739.

**HOMME à tout faire demandé**

pour entretien  
Apparences soignées,  
débrouillard, bricoleur  
Fin de semaine 9 à 5  
**AUBERGE QUILLIAMS**  
Jacques Laliberté  
450-243-0404  
572 Lakeside, Lac Brome  
Autoroute 10, sortie 90

**JOURNALIERS DEMANDÉS**  
**CARRIÈRE STE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE**  
Contactez Roger Jomphe 450-776-5586,  
450-535-6877 ou 450-375-6847

**LE BORA RESTAURANT LOUNGE**

est à la recherche  
**CUISINIERS**  
**PLONGEURS**  
Se présenter au  
150 rue St-Jacques à Granby

**MATELAS BONNE NUIT**

est à la recherche d'une personne jeune et dynamique, à temps partiel pour semaine et fin de semaine pour livraison, travail d'entrepôt et vente.

Info: 375-5073

**RECHERCHE PERSONNE FIABLE ET TRAVAILLANTE**

ayant permis de conduire,  
pour travaux généraux  
Informations: Réal Côté 360-9550

**RECHERCHE POMPISTE** à temps partiel. Apportez votre CV au 515 Principale, Granby ou tél. 777-5550.

**RÉSIDENCE DU MONT**, préposé(e) aux bénéficiaires demandé(e) de nuit, 28 h / semaine, une fin de semaine sur deux. Info : 375-4684 demandez Mario ou Bernard

**RESTAURANT A&W RECHERCHE CUISINIER(ÈRE)**

Fournir à la production, cuisson, montage et finition. Poste permanent, du lundi au vendredi.

**CAISSIER(ÈRE)**  
Du lundi au vendredi, environ 24h./sem.  
Apportez votre CV au 99, route 235 Ange-Gardien ou information au 450-293-0029, demandez Mme L'Espérance

**RESTAURANT TIKI-MING** Employé(e) demandé(e) temps plein. Présentez-vous avec CV aux Galeries de Granby. Info: 450-372-8051

**RICO BAR ST-CÉSaire**, cherche BARMAID de belle apparence, avec ou sans expérience. 450-469-5581.

**SÉRIGRAPHISTE MANUEL DEMANDÉ**

Jeune entreprise en pleine croissance recherche sérigraphiste sur vêtements, avec expérience sur presse manuelle. Opportunité très intéressante pour personne débrouillard, habile et consciencieuse. Appelez Patrick au 578-0718

**SERVEUR(EUSES)**  
expérience en cuisine raffinée  
et connaissance des vins,  
bilingue, bonne apparence  
Endroit agréable  
bonne clientèle  
Établissement renommé  
Auberge Quilliams  
Demandez Ghislain  
450-243-0404  
572 Lakeside, Lac Brome  
sortie 90, autoroute 10.

**SERVEUR(EUSE) dem. par resto. l'Eggs-O-Tick**, pour les fins de semaine. Expérience souhaitable. 776-9365, cell.: 577-0903.

**VERGER ROGER CÔTÉ DE ROUGEMONT**. Postes à combler pour l'emballage de pommes. Temps plein ou partiel de septembre à juin. Demandez Mario 450-469-2997.

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**CHERCHE GARDIENNE**, 16 ans et +, 9 h à 17 h, pour garçons 10 et 11 ans. Info: 405-4728.

**670 AUTOS**

**ACURA 1.6 EL PREMIUM 1997**, 122,000 km, tout équipé, int. cuir, toit ouvrant électr., t-belt changée, 8,500\$. Info: 372-2282

**670 AUTOS**

**ALERO OLDS 2001**, 42,000km, aut. tout équip., aileron, pneus été sur jantes + pneus hiver, exc. cond., 14,400\$. 372-4653, cell. 330-0551

**COLT 1993** aut., 170,000 km, 4 pneus d'hiver, 4 pneus d'été, dém. distance + anti-vol. En très bonne condition, 2,300\$. Info: 450-375-4822

**HONDA ACCORD 1990 EXI, SPÉCIALE ÉDITION LIMITÉE IMPECCABLE**

intérieur en velours, 2 portes, coupée, automatique, tout équipée, 203,000 km, blanche, groupe électrique, aucune tache de rouille. 2,850\$. Info: 522-2841

**HONDA CIVIC DX 93** rouge, man., excellente condition, 267,000 km, 3,000\$ nég. Info. 450-378-6716

**TOYOTA COROLLA 1996**, 4 p. manuelle, 182,000 km, en parfait état, prix 4,500\$. 405-4457 ou cell. 770-1445.

**TOYOTA TERCEL 1992** 4 portes, manuel, bonne condition générale, 1,000\$. Info: 770-2424

**671 FOURGONNETTES****DODGE CARAVAN 99**

7 passagers, 4 portes, couleur prune, 75,000 km, démarreur à distance, impeccable, groupe électrique, vitres teintées, en excellente condition. Dame propriétaire. 8,850\$. 522-2841.

**672 CAMIONS**

**DODGE DAKOTA 92**, 4 cyl. 2.5 L, manuelle, 5 vitesses, 123,498 km, boîte 8 pi. + protecteur en fibre + cabine. Mécanique, peinture, bonne condition, 3,000\$. Info: (450) 263-0213.

**678 TENTES-ROULOTTES**

**TENTE-ROULOTTE SCAMPER 97** modèle 17A, 499 kilos, glacière, 3,950\$. **STARTCRAFT 2002**, frigo et chauffage au gaz propane, lit queen et lit double, 5,800\$. Situées au 1308 Principale à Granby, 375-2424 ou 375-3652.

**682 MACHINERIE**

**TOUR CNC HARDINGE**: usagé avec live Tooling BarFeeder, contrôle Fanuc + 15,000\$. De Tooling & Pièces, en excellente condition. Tél. 450-776-0496.

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNEVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

*Pour que toujours son souvenir demeure*

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?  
Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

# «Nous sommes une nation en danger»

## Bush crée un poste de directeur national du renseignement

Deb Riechmann

WASHINGTON (AP)

**G**eorge W. Bush fait siennes certaines des principales recommandations de la commission sur les attentats du 11 septembre. Le président américain a officiellement annoncé hier la création d'un poste de directeur national du renseignement et la mise en place d'un centre antiterroriste national.

«Nous sommes une nation en danger», a-t-il déclaré à la Maison-Blanche. «Le renforcement du niveau d'alerte à New York, dans le New Jersey et à Washington est un rappel sérieux — un rappel solennel — de la menace à laquelle nous sommes toujours confrontés», a ajouté le président, une référence aux nouvelles informations faisant état de menaces précises contre des institutions financières.

Il s'agit des premières mesures prises par George W. Bush pour réorganiser les services de renseignements américains. Dans son rapport, la commission a notamment mis en cause une mauvaise coordination de ces services, incapables de prévoir et empêcher les attentats du 11 septembre, et proposé la création d'un poste de «M. Renseignement» chapeautant l'ensemble des agences.

Le nouveau directeur national du renseignement, dont le poste sera créé par le Congrès, sera donc nommé par le président, sur conseil et approbation du Sénat. Il supervisera et coordonnera les activités étrangères et nationales des services de renseignements.

À l'heure actuelle, le directeur de la CIA, en plus de diriger son agence, supervise déjà l'ensemble des 15 agences, dont la plupart dépendent du Département de la Défense. Mais le directeur de la CIA n'a ni autorité budgétaire, ni contrôle opérationnel quotidien sur les agences autres que la sienne. Ce sera le cas du futur directeur du renseignement, le patron de la CIA per-



photo Associated Press

**Le ministre de la Sécurité intérieure Tom Ridge et le secrétaire d'État américain Colin Powell accompagnent George W. Bush lors de sa conférence de presse.**

dant donc son rôle de coordonnateur à son profit.

**Centre antiterroriste**

Le centre antiterroriste se basera sur le travail analytique accompli par le Centre d'intégration de la menace terroriste (TTIC), créé en mai 2003 pour centraliser les données de la CIA, du FBI et d'autres organismes officiels. La nouvelle instance deviendra «la banque d'information du gouvernement sur les terroristes connus et suspects». Elle sera chargée de coordonner et de superviser la lutte antiterroriste et les activités

de toutes les agences du renseignement. Son directeur, placé sous l'autorité du grand patron du renseignement lorsque ce dernier sera nommé, présentera au président un rapport quotidien sur l'état de la menace terroriste.

Par ailleurs, George W. Bush a demandé au Congrès de proroger le Patriot Act, critiqué par les associations de défense des libertés. Il l'a qualifié de «loi importante» qui donne aux autorités «les outils nécessaires pour défendre le pays», leur permettant de «traquer les terroristes, démanteler leurs cellules et saisir leurs avoirs».

## Incendie dans un centre commercial du Paraguay: le bilan s'alourdit

Pedro Servin

ASUNCION (AP)

**L**e bilan de l'incendie qui a ravagé dimanche un centre commercial de la périphérie de la capitale paraguayenne d'Asuncion s'est alourdi hier, passant à au moins 318 morts, selon le dernier décompte officiel. Le pays a commencé hier à observer un deuil national de trois jours après cette catastrophe, la pire qu'ait connue le pays depuis plus d'un demi-siècle.

Selon la chaîne indépendante Channel 4 Telefuturo, qui cite des sources au ministère de l'Intérieur, 364 corps ont été retirés des décombres, et 524 personnes ont été blessées dans l'incendie.

Le ministère de la Santé parlait hier de 276 blessés, dont 70, souffrant de graves brûlures et de problèmes respiratoires, ont été placés dans des unités de soins intensifs. Après une pause pour la nuit, les secours ont recommencé à creuser les décombres encore fumants du supermarché hier matin, à la recherche de corps. Les autorités ont fait savoir que le bilan pourrait encore s'alourdir et que l'identification des victimes pourrait être très longue.

Toute la nuit, les soldats ont déposé des cercueils de bois dans des morgues improvisées, et hier à l'aube, les proches en pleurs attendaient de pouvoir identifier les corps. Des fu-

néraillies étaient prévues dans les cimetières alentour. De leur côté, les policiers retenaient les parents de victimes dans les hôpitaux où les blessés arrivaient sur brancards.

Le bilan précédent faisait état de 311 morts.

Le président Nicanor Duarte, qui s'est rendu sur place, a exprimé sa «très grande douleur» devant ce qui apparaît comme la pire tragédie au Paraguay depuis l'échec d'un coup d'État militaire en 1947, qui s'était soldé par près de 8000 tués. Les établissements scolaires devaient rester fermés hier, tandis que les volontaires affluaient dans les hôpitaux pour donner leur sang.

Selon le responsable de la police, Aristides Cabral, une explosion avait été entendue dimanche à la mi-journée au rez-de-chaussée du centre commercial de plusieurs étages d'Ycua Bolanos. Sous l'effet de la chaleur, la dalle se serait effondrée sur le niveau inférieur, écrasant des dizaines de personnes à cette heure de forte affluence.

Selon les survivants, il s'agirait d'une explosion due au gaz dans la zone de restauration du centre commercial. Les enquêteurs ont par ailleurs arrêté deux propriétaires du supermarché: selon les médias, certains survivants ont affirmé à la police que des portes du supermarché étaient fermées. Les propriétaires ont vivement démenti que des portes aient été délibérément closes pour éviter le vol de marchandises.

# Décès



**BONNEAU**  
Mme Jeannette  
1909 - 2004

À la Résidence Villa Bonheur de Granby, le 1er août 2004, à l'âge de 95 ans, est décédée Madame Jeannette Bonneau, épouse de feu Lucien Bérard, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne (Ronald Bachand), Huguette (Bernard Leroux), Denise (Jean-Pierre Bisaillon), Diane (Serge Tardif). Ses petits-enfants: Manon, Richard, Chantal, François, Stéphane, Alexandre. Ses arrière-petits-enfants: Maximilien, Francis, Alexandrine, Jessica, William, Laurianne, Mégan, Olivier, Benjamin. Ses belles-soeurs, Marie-Jeanne Bonneau, Véronique Bérard, Rachel (Maurice Lauzon), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des trois équipes de la Résidence Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à Madame Bonneau. Madame Bonneau repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél. : (450) 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télec. : (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Affiliée à la C.T.Q.

Heures d'accueil : mardi, de 14h à 17h et de 19h à 22h. Mercredi, jour des funérailles, à compter de 13h, jusqu'au départ du salon à 14h45. Les funérailles auront lieu le mercredi 4 août 2004, à 15h, en l'église St-Luc de Granby, suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby.

En guise de sympathie, des dons au CHSLD Horace Boivin seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.  
03-04

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Louis Garmou  
Président,  
Les Garmou sports inc.

Moi,  
j'ai signé  
ma carte  
de don  
d'organes.

Et vous?  
Un engagement  
clair!

1 800 257-3434  
LE DON DE LA VIE



**HINSE**  
M. Gaétan

Au centre de santé du Granit de Lac-Mégantic, le 1er août 2004 est décédé M. Gaétan Hinse à l'âge de 47 ans, conjoint de France Brousseau, demeurant à Milan.

M. Gaétan Hinse repose au salon  
Centre Funéraire Jacques et Fils Inc.  
3800 Québec-Central  
Lac-Mégantic  
www.centrefuneraire.qc.ca  
819-583-0445  
Télécopieur: 819-583-0908  
Jean-Pierre Jacques, PDG  
François P. Jacques, Dir.

Heures de visite: mercredi 4 août de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h; jour des funérailles de 8 h 30 jusqu'au départ du salon à 10h10.

Les funérailles auront lieu le jeudi 5 août 2004 à 10h30 en l'église Ste-Agnès de Lac-Mégantic. Les cendres seront déposées au cimetière de Plessisville.

Outre sa conjointe, France Brousseau, il laisse dans le deuil ses enfants: Carole Hinse (Yves Lussier), Nicolas Hinse; Nadia Grondin (Vincent Charrier). Sa mère Liliane Blais Hinse; sa belle-mère Simone Vachon Brousseau; ses beaux-frères et belles-soeurs: Réal Brousseau (Marie-Thérèse Racicot), Roberte (Claude Veilleux), Lucette Brousseau ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, autres parents et amis. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés.  
03

**SP** La vie avec  
la sclérose en plaques.

La seule chose prévisible avec  
la sclérose en plaques,  
c'est qu'elle rend la vie imprévisible.

**SP** Société canadienne  
de la sclérose en plaques

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca



**LABERGE**  
Mme Georgette  
1931 - 2004

Au Centre d'Accueil de Cowansville, le dimanche 01 août 2004, à l'âge de 72 ans est décédée Mme Georgette Laberge épouse en premières noces de feu M. Conrad Racine et en secondes noces de M. Gilles Paquette. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Roger Racine (Lise Racine), Marcel Racine (Francine Boulé) et Bertrand Racine (Louise Loïselle); ses petits-enfants: Sylvain et Diane, Dominique et Lauriane, Pierre-Philippe, Marie-Andrée et Nicolas, ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, autres parents et amis.

La famille de Mme Laberge sera présente au

Funerarium Denis Meunier Inc.  
Membre de la C.T.Q.  
402 rue de la Rivière  
Cowansville  
Tél: 450-266-6061  
Fax: 450-266-6057  
funerariumdm@qc.aira.com

le mardi 3 août de 19 h à 21 h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le mercredi 4 août à 11 h en l'église Ste-Rose-de-Lima de Cowansville, suivies de l'incinération. N.B. Ouverture du funerarium la journée des funérailles à compter de 9 h.

Toute marque de sympathie peut se traduire par une offrande de don à la Fondation du Centre d'accueil de Cowansville, 200 rue Principale, Cowansville, ou à la Société Alzheimer, 179 rue Principale, Granby, Qc. J2G 2V5. Formulaires disponibles au funerarium.  
03

**ROY**  
M. Roland  
1918 - 2004

Au Centre Hospitalier de Granby, le 31 juillet 2004, à l'âge de 90 ans, est décédé, M. Roland Roy, époux de feu Marcelle Graveline et conjoint de Huguette Drouin, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Huguette, ses enfants, Suzanne (André Gosselin), André (Diane), Jocelyne, Alain (Réjeanne), Serge (Suzanne), Guylaine, ainsi que ses petits-enfants, arrière-petits-enfants, plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Selon ses volontés, la cérémonie ainsi que l'inhumation se sont faites dans l'intimité de sa famille. Arrangements funéraires :

Les Jardins Funéraire Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél: 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télec: 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
affiliée à la C.T.Q.

03

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Les  
**P L O N S**  
LANIFIÉS

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste  
pour les  
générations  
futures.



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
Téléphone : 450-375-8030 Télécopieur : 450-375-8006  
www.chgranby.qc.ca fondationchq@rsst16.gouv.qc.ca

450-375-3338



CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE  
CONTRE LES AGRESSIONS  
À CARACTÈRE SEXUEL

10<sup>e</sup> anniversaire

de décès

**M. Denis Desloges**  
survenu le 3 août 1994

Papa,  
Quand tu es né tout le monde  
riaît et toi tu pleurais.  
Aujourd'hui que tu n'es plus là,  
tout le monde pleure et toi tu  
es heureux. Nous devons  
apprendre à vivre ainsi dans  
l'attente de te revoir. Nous  
t'avons aimé et nous  
continuerons de t'aimer.  
Reste toujours avec nous,  
protège nous et aide nous  
à affronter les moments  
difficiles.

Ton épouse, tes enfants  
et petits-enfants.

2<sup>e</sup> anniversaire

**M. Daniel Gince**  
survenu le 3 août 2002

Demain et toujours le souvenir  
d'un être trop tôt disparu  
restera gravé dans les cœurs et  
les yeux reverront sans pleurer  
la douce image du passé.

Maman,  
tes frères et soeurs.

Assurez-vous de funérailles convenables !

COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur** et



à partir de 25\$/mois\*

vous offrent un régime  
d'assurance-décès

\*Payable sur 120 mois



Gilles LeSieur



Eric LeSieur

• Assurable jusqu'à 99 ans  
• Aucune question médicale  
ne vous sera posée

60, boul. Pie IX  
(coin boul. Boivin)

777-1414

www.ja-lesieur.com

# Statistiques

MARDI 03 AOÛT 2004 - LA VOIX DE L'EST 20

## Baseball

### Ligue nationale

#### Classement

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Atlanta	58	46	558
Philadelphie	53	52	505 1/2
Floride	52	52	500
New York	49	55	471
<b>Montréal</b>	<b>41</b>	<b>63</b>	<b>394 17</b>

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
St. Louis	67	37	644
Houston	57	48	543 10 1/2
Chicago	53	52	505 14 1/2
Milwaukee	51	53	490 16
Cincinnati	51	54	486 16 1/2
Pittsburgh	49	54	476 17 1/2

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Los Angeles	61	43	587
San Diego	58	47	552 3 1/2
San Francisco	57	50	533 5 1/2
Colorado	47	58	448 14 1/2
Arizona	33	74	308 29 1/2

**Samedi 31 juillet**  
 Montréal 5 Floride 5  
 Atlanta 8 N.Y. Mets 0  
 Pittsburgh 4 Milwaukee 1  
 Cincinnati 2 Houston 2  
 Cincinnati 0 Houston 8  
 Philadelphie 4 Chicago Cubs 3  
 Colorado 8 Arizona 4  
 San Diego 3 Los Angeles 2  
 San Francisco 8 St. Louis 7

**Dimanche 1er août**  
 (match remis au 14 septembre)  
 Atlanta 6 N.Y. Mets 5  
 Chicago Cubs 6 Philadelphie 3  
 Colorado 10 Arizona 2  
 Houston 7 Cincinnati 5  
 Los Angeles 2 San Diego 1 (12 manches)  
 Milwaukee 8 Pittsburgh 7  
 St. Louis 6 San Francisco 1

**Lundi 2 août**  
 Aucun match.

**Mardi 3 août**  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 20h05.  
 Atlanta à Houston, 20h05.  
 Montréal à St. Louis, 20h10.  
 Chicago Cubs au Colorado, 21h05.  
 Floride en Arizona, 21h35.  
 Philadelphie à San Diego, 22h05.  
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.  
 Cincinnati à San Francisco, 22h15.

**Mercredi 4 août**  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 20h05.  
 Atlanta à Houston, 20h05.  
 Montréal à St. Louis, 20h10.  
 Chicago Cubs au Colorado, 21h05.  
 Floride en Arizona, 21h35.  
 Philadelphie à San Diego, 22h05.  
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.  
 Cincinnati à San Francisco, 22h15.

**Judi 5 août**  
 Chicago Cubs au Colorado, 19h05.  
 Pittsburgh à Los Angeles, 19h10.  
 Cincinnati à San Francisco, 19h35.  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 20h05.  
 Atlanta à Houston, 20h05.  
 Montréal à St. Louis, 20h10.  
 Floride en Arizona, 21h35.  
 Philadelphie à San Diego, 22h05.

**Vendredi 6 août**  
 Milwaukee en Floride, 19h35.  
 Montréal à Houston, 20h05.  
 N.Y. Mets à St. Louis, 20h10.  
 Cincinnati au Colorado, 21h05.  
 Atlanta en Arizona, 22h05.  
 Pittsburgh à San Diego, 22h05.  
 Philadelphie à Los Angeles, 22h10.  
 Chicago Cubs à San Francisco, 22h15.

### Ligue nationale

#### Les meneurs

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	93	241	78	84	349
Rolen STL	101	371	73	124	334
Casey Cin	89	355	65	118	332
Loretta SD	103	416	69	138	332
Helton Col	99	356	79	118	331
J.Estrada Atl	87	310	44	102	329
Beltre LA	99	375	63	123	328
Overbay Mil	104	390	54	127	326
ARamirez ChC	94	360	69	117	325
Pujols STL	99	381	89	123	323

**Points** — Pujols, St. Louis, 89; ABreu, Philadelphie, 82; Helton, Colorado, 79; Bonds, San Francisco, 78; JDrew, Atlanta, 76; Rolen, St. Louis, 73; Edmonds, St. Louis, 71.

**Points produits** — Rolen, St. Louis, 96; Castilla, Colorado, 87; Burnitz, Colorado, 81; ABreu, Philadelphie, 77; Edmonds, St. Louis, 76; Pujols, St. Louis, 75; Cabrera, Floride, 74; Beltre, Los Angeles, 74.

**Coups sûrs** — Loretta, San Diego, 138; Wilson, Pittsburgh, 136; Pierre, Floride, 134; Izturis, Los Angeles, 129; Overbay, Milwaukee, 127; Biggio, Houston, 126; Rolen, St. Louis, 124.

**Doubles** — Overbay, Milwaukee, 38; Casey, Cincinnati, 33; Castilla, Colorado, 33; DeLee, Chicago, 32; Matsui, New York, 31; J.Estrada, Atlanta, 31; Lowell, Floride, 31; Loretta, San Diego, 31; Edmonds, St. Louis, 31.

**Triples** — Wilson, Pittsburgh, 8; Pierre, Floride, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; Hairston, Arizona, 6; Cintron, Arizona, 6; 12 à égalité avec 5.

**Circuits** — Thome, Philadelphie, 31; Dunn, Cincinnati, 29; Pujols, St. Louis, 29; Beltre, Los Angeles, 29; Edmonds, St. Louis, 28; Burnitz, Colorado, 28; Bonds, San Francisco, 27.

**Buts volés** — Podsednik, Milwaukee, 41; DRoberts, Los Angeles, 33; Pierre, Floride, 26; ABreu, Philadelphie, 26; Freel, Cincinnati, 20; Rollins, Philadelphie, 19; Womack, St. Louis, 18.

**Lanceurs (12 décisions)** — Milton, Philadelphie, 11-2, 846, 4.64; Clemens, Houston, 12-3, 800, 2.77; Schmidt, San Francisco, 13-4, 785, 2.75; Lima, Los Angeles, 9-3, 750, 4.19; Pavano, Floride, 11-4, 733, 3.06; Marquis, St. Louis, 11-4, 733, 3.55; Carpenter, St. Louis, 11-4, 733, 3.89; Estes, Colorado, 11-4, 733, 5.71.

**Retraits** — Robinson, Arizona, 180; Schmidt, San Francisco, 164; BSheets, Milwaukee, 162; Clement, Chicago, 147; OPerez, Pittsburgh, 143; Clemens, Houston, 141; Oswalt, Houston, 139.

**Victoires protégées** — Graves, Cincinnati, 34; Benitez, Floride, 33; Gagné, Los Angeles, 30; Kolb, Milwaukee, 30; Mesa, Pittsburgh, 30; Hoffman, San Diego, 29; Irsinghausen, St. Louis, 27.

### Ligue américaine

#### Classement

SECTION EST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
New York	66	38	635
Boston	56	47	544 9 1/2
Tampa Bay	50	54	481 16
Baltimore	46	57	447 19 1/2
Atlanta	45	59	433 21

SECTION CENTRALE			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Minnesota	59	45	567
Chicago	53	49	520 5
Cleveland	53	52	505 6 1/2
Detroit	50	55	476 9 1/2
Kansas City	37	66	359 21 1/2

SECTION OUEST			
Équipe	G	P	Moy. Diff.
Oakland	59	45	567
Texas	57	46	553 1 1/2
Anaheim	57	48	543 2 1/2
Seattle	39	65	375 20

### Samedi 31 juillet

N.Y. Yankees 6 Baltimore 4  
 Anaheim 9 Seattle 8 (11 manches)  
 Tampa Bay 6 Toronto 5  
 Detroit 3 Chicago White Sox 2 (10 manches)  
 Kansas City 10 Cleveland 3  
 Minnesota 5 Boston 4  
 Oakland 9 Texas 4

**Dimanche 1er août**  
 Tampa Bay 5 Toronto 3  
 Anaheim 3 Seattle 2  
 Chicago White Sox 6 Detroit 4  
 Kansas City 8 Cleveland 7  
 Minnesota 4 Boston 3  
 N.Y. Yankees 9 Baltimore 7  
 Oakland 4 Texas 1

**Lundi 2 août**  
 Cleveland à Toronto, 19h05.  
 Boston à Tampa Bay

**Mardi 3 août**  
 Cleveland à Toronto, 19h05.  
 Oakland à N.Y. Yankees, 19h05.  
 Seattle à Baltimore, 19h05.  
 Texas à Detroit, 19h05.  
 Boston à Tampa Bay, 19h15.  
 Anaheim au Minnesota, 20h10.  
 Chicago White Sox à Kansas City, 20h10.

**Mercredi 4 août**  
 Cleveland à Toronto, 19h05.  
 Oakland à N.Y. Yankees, 19h05.  
 Seattle à Baltimore, 19h05.  
 Texas à Detroit, 19h05.  
 Boston à Tampa Bay, 19h15.  
 Anaheim au Minnesota, 20h10.  
 Chicago White Sox à Kansas City, 20h10.

**Judi 5 août**  
 Anaheim au Minnesota, 12h10.  
 Cleveland à Toronto, 12h35.  
 Oakland à N.Y. Yankees, 13h05.  
 Texas à Detroit, 13h05.  
 Seattle à Tampa Bay, 19h15.  
 Chicago White Sox à Kansas City, 20h10.

**Vendredi 6 août**  
 Toronto à N.Y. Yankees, 19h05.  
 Texas à Baltimore, 19h05.  
 Boston à Detroit, 19h05.  
 Seattle à Tampa Bay, 19h15.  
 Cleveland à Chicago White Sox, 20h05.  
 Oakland au Minnesota, 20h10.  
 Anaheim à Kansas City, 20h10.

### Les Expos

#### Le rendement

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BVMoy.
Batista Tony	373	43	90	61	16	10,241
Cabrera Orlando	390	41	96	31	4	12,246
Calloway Ron	59	2	9	8	1	1,153
Carroll Jamey	116	14	31	11	0	2,267
Cepicky Matt	60	4	13	3	1	1,217
Chavez Endy	322	37	95	21	5	15,295
Diaz Einar	80	6	18	7	0	0,225
Johnson Nick	198	30	51	22	5	6,258
Lopez Luis	26	0	4	0	0	0,154
Mateo Henry	12	2	3	0	0	0,250
Pascucci Valentino	23	2	5	2	0	0,217
Rivera Juan	207	21	52	25	5	0,251
Schneider Brian	269	28	70	27	9	0,260
Sledge Terrell	211	25	52	30	9	2,246
Vidro Jose	349	42	100	45	12	3,287
Wilkinson Brad	354	65	84	41	19	8,237

AU MONTICULE							
Lanceur	G	P	VP	PM	BB	RB	MPM
Armas Tony	2	3	0	24	33	38	4,35
Ayala Luis	3	6	1	15	6	38	2,34
Bentz Chad	0	3	0	18	23	17	6,96
Biddle Rocky	3	5	11	42	25	36	6,75
Cordero Chad	2	1	11	16	31	53	2,67
Day Zach	5	10	0	51	45	61	3,93
Downs Scott	1	4	0	19	12	11	8,41
Fikac Jeremy	1	2	0	15	13	22	5,40
Hernandez Livan	8	10	0	67	47	124	3,65
Horgan Joe	3	1	1	8	8	14	4,00

Kim Sun-woo	3	4	0	46	40	54	5,31
Onka Tomokazu	3	5	0	24	16	34	3,01
Paterson John	1	2	0	21	18	44	4,61
Tucker T.J.	1	1	0	14	8	24	3,41
Vargas Claudio	4	4	0	54	43	74	5,50

### Lanceurs annoncés

#### Aujourd'hui

**LIGUE NATIONALE**  
 N.Y. Mets (Leter 7-3) à Milwaukee (Capuano 5-5), 20h05.  
 Atlanta (Ru. Ortiz 12-6) à Houston (Clemens 12-3), 20h05.  
 Montréal (Armas 2-3) à St. Louis (Marquis 11-4), 20h10.  
 Chicago Cubs (Wood 5-4) au Colorado (Fassero 2-6), 21h05.  
 Floride (Willis 8-6) en Arizona (Fossum 2-10), 21h35.  
 Philadelphie (Myers 5-8) à San Diego (Lawrence 11-7), 22h05.  
 Pittsburgh (Ol.Perez 6-5) à Los Angeles (Penny 8-8), 22h10.  
 Cincinnati (Lidle 6-9) à San Francisco (Hermanson 4-4), 22h15.

**LIGUE AMERICAINE**  
 Seattle (Villone 3-2) à Baltimore (Ponson 6-12), 13h05, 1er match.  
 Seattle (Moyer 6-7) à Baltimore (Borkowski 2-2), 19h05, 2e match.  
 Texas (Rogers 13-4) à Detroit (Robertson 9-5), 19h05.  
 Cleveland (Elarton 1-2) à Toronto (Batista 9-6), 19h05.  
 Oakland (Mulder 14-3) à N.Y. Yankees (Lieber 7-6), 19h05.  
 Boston (Schilling 12-5) à Tampa Bay (Bell 4-4), 19h15.  
 Anaheim (Lackey 9-9) au Minnesota (Silva 9-7), 20h10.  
 Chicago White Sox (Contreras 8-5) à Kansas City (Wood 1-3), 20h10.

### Ligue senior du Québec

#### Séries éliminatoires

**Huitième de finale (2 de 3)**  
**GRANBY vs VICTORIAVILLE**  
 Dimanche 1er août  
 Granby 4 Victoriaville 6  
 (Victoriaville mène la série 1-0)

**Lundi 2 août**  
 Victoriaville à Granby

**Mardi 3 août**  
 Granby à Victoriaville, 20h  
 (si nécessaire)

### Ligue junior Rive-Sud

#### Classement

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	13	7	650	-
Sherbrooke	12	9	571	1 1/2
St-Bruno	10	9	526	2 1/2
Longueuil	7	11	389	5
Granby	6	12	333	6

**Dimanche 1er août**  
 Granby 0 St-Bruno 2

**Lundi 2 août**  
 Granby à Sherbrooke

**Mardi 3 août**  
 St-Constant à Granby, 19h30  
 St-Bruno à Longueuil, 19h30

**Mercredi 4 août**  
 Granby vs St-Constant, 19h30

**Samedi 7 août**  
 Match des étoiles à Longueuil, 19h30

**Dimanche 8 août**  
 Longueuil vs St-Constant, 19h30

**Lundi 16 août**  
 Granby à St-Bruno, 19h30

## Football

### Ligue canadienne

#### Classement

SECTION EST							
Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
Montréal	7	6	1	0	215	122	12
Toronto	6	4	2	0	119	92	8
Ottawa	7	4	3	0	180	183	8
Hamilton	7	3	4	0	184	244	6

SECTION OUEST							
Équipe	MJ	G	P	N	PP	PC	PTS
C-B.	6	3	3	0	195	165	6
Edmonton	6	3	3	0	175	181	6
Saskatchewan	7	3	4	0	162	177	6
Winnipeg	6	2	4	0	149	174	4
Calgary	6	1	5	0	155	196	2

**N.B. : une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.**

**Judi 29 juillet**  
 C-B. 32 Montréal 9  
 Ottawa 31 Calgary 30

**Vendredi 30 juillet**  
 Edmonton 41 Winnipeg 24

**Samedi 31 juillet**  
 Saskatchewan 33 Hamilton 24

**Judi 5 août**  
 Saskatchewan à Montréal, 19h00.

**Vendredi 6 août**  
 C-B. à Hamilton, 19h30.

**Samedi 7 août**  
 Winnipeg à Calgary, 22h00.

**Dimanche 8 août**  
 Edmonton à Toronto, 17h00.

**Judi 12 août**  
 Toronto à Montréal, 19h30.  
 Edmonton à Winnipeg, 20h30.

**Vendredi 13 août**  
 C-B. à Hamilton, 19h30.

**Samedi 14 août**  
 Calgary en Saskatchewan, 22h00.

**Mardi 17 août**  
 Winnipeg à Toronto, 19h00.

**Judi 19 août**  
 Hamilton à Ottawa, 19h00.

**Vendredi 20 août**  
 Saskatchewan à Edmonton, 22h00.

### Ligue canadienne

#### Les meneurs

Joueur	Jou	Tra	Pla	Sim	Pts
Kellett, Mtl	0	21	18	8	83
Westwood, Wpg	0	12	16	4	64
McCallum, Sask	0	15	15	2	62
Hebert, Cal	0	15	11	5	53
S.Fleming, Edm	0	20	9	5	52
O'Mahony, C-B.	0	22	8	5	51
Scortino, Ott					

# Neuf gains de suite pour les Cosmos U-18F-AA

Fernand Bélanger

GRANBY

Les Cosmos U-18F-AA de Granby ont signé une neuvième victoire de suite en disposant de St-Hyacinthe 10-1, tout en obtenant 10 buts lors d'une deuxième joute consécutive au cours de la même semaine.

Arianne Lemaire, Andréanne Lamontagne et Marie-Pier Lavallée ont fait mouche deux fois chacune contre St-Hyacinthe. Cynthia Comeau, Véronique Lamontagne, Jennifer Lévesque et Véronique Lamontagne ont été les autres marqueuses des gagnantes.

Les Cosmos avaient auparavant pris la mesure de CSVM 10-2, alors que Marie-Pier Lavallée a réussi cinq buts. Jessica Laporte, Jennifer Lévesque, Katy Arsenault, Stéphanie Archambault et Mélanie Potvin ont aussi fait bouger les cordages dans le camp granbyen.

Les Cosmos U-18F-AA, championnes en titre, sont au premier échelon de leur division avec 30 points en 11 parties, soit cinq de plus que St-Hubert (8-1-1) qui a joué une partie de moins. Les Cosmos vi-siteront d'ailleurs St-Hubert lors de leur prochain duel, le jeudi 12 août, qui marquera la fin du deuxième tiers de la saison des deux formations de tête.

Les Cosmos seniors (première division féminine) ont accru leur priorité en tête, tout en demeurant invaincues, en disposant de St-Hyacinthe — deuxième au classement — par la marque de 5-3, pour ensuite vaincre Longueuil 2-1.

Annie Maillé a réussi trois buts lors de l'importante victoire contre St-Hyacinthe, les autres allant à Julie-Pierre Leclerc et Geneviève Lacasse. Sonia Lalumière et Julie-Pierre Leclerc ont fait



archives La Voix de l'Est  
Marie-Pier Lavallée connaît une excellence séquence.

mouche face à Longueuil.

Les Cosmos seniors ont amassé neuf gains et trois verdicts nuls depuis le début de la campagne pour un total de 30 points. La troupe granbyenne devance St-Hyacinthe (12 parties) par huit points et St-Hubert (11 rencontres) par neuf points. Le dernier tiers de la saison de 18 parties des Cosmos seniors débutera demain en visitant St-Bruno.

## Deux clubs masculins encore invaincus

Les Cosmos U-13M-AA sont pour leur part toujours invaincus après un verdict nul de 2-2 contre CSVM. Mickaël Raymond et Jeremy Turcotte ont obtenu les filets du club granbyen.

Les Cosmos ont un total de 29 points (neuf gains et deux nulles) et ont encore cinq matches à disputer d'ici la fin de la campagne. Ils rendiquent une priorité de cinq points devant CSJR (7-3-2) avec un match de plus à jouer.

Les Cosmos U-13M-AA renoueront avec la compétition demain en accueillant la formation de Longueuil. Le match débutera à 19h au parc Terry-Fox.

Les Cosmos seniors (deuxième division) ont par ailleurs concrétisé leur emprise sur le premier rang avec des gains de 2-0 contre Haut-Richelieu et 7-1 face à Varennes.

Thierry Pomerleau et Raphaël Turcotte ont été les compteurs des Cosmos contre Haut-Richelieu. Francis Noisieux a par ailleurs réussi un tour du chapeau dans la victoire aux dépens de Varennes.

Les Cosmos seniors (cinquième division) ont également gardé l'emprise sur le premier échelon, tout en demeurant invaincus en battant Dunham 2-0 et CSVM (1) 6-1. Marc-André Turmel et Jean-Philippe Therrien ont réussi les deux buts des gagnants lors de ce match présenté à Dunham. Nihad Kobas et Marc-André Turmel ont touché la cible deux fois contre CSVM.

Les Cosmos seniors revendiquent une fiche de 11 gains et une nulle en 12 parties pour un total de 34 points et bataillent avec St-Lambert (10 victoires et trois nulles) pour l'obtention du premier rang. Les deux équipes se reverront à Granby le dimanche 22 août, après avoir annulé 3-3 à St-Lambert.

Les Cosmos U-15M-AA sont aussi en bonne posture pour remporter le titre de leur section après des gains de 4-0 aux dépens de Sherbrooke et de 14-1 contre Danville, la dernière équipe au classement.

Jean-Loup Miniou a réussi deux buts face à Sherbrooke. Charles Gravel et Antoine Raiche-Millotte ont d'autre part réussi quatre filets chacun contre Danville.

Les Cosmos U-15M-AA ont un total de 24 points (huit gains et un revers) en neuf joutes. Ils détiennent une priorité de deux points devant St-Hubert, mais les Granbyens ont joué deux parties de moins. Les deux clubs en viendront aux prises deux fois d'ici la fin de la saison.

# Les juniors envahissent les Tennis Saint-Luc

Michel Tassé

GRANBY

Les Tennis Saint-Luc sont à nouveau le théâtre de la Classique junior Centre Opto, dont les qualifications ont débuté pas plus tard qu'hier matin.

Les organisateurs ont cependant appris une mauvaise nouvelle, hier, lorsque la favorite chez les filles, Caroline Carpentier, a déclaré forfait. L'athlète de Québec est blessée.

Le désistement de Carpentier, qui laisse une place dans le tableau principal, pourrait toutefois inciter Anne-Marie Brodeur-Fontaine à revenir sur ses positions. Il faut savoir que la Granbyenne, qui a été blessée plus souvent qu'à son tour au cours des dernières années, ne s'était pas inscrite au tournoi en raison d'une cheville en mauvais état.

«Anne-Marie est indécise, mais les choses semblent bien se dérouler à l'entraînement, a noté Dany Fontaine, le père de la meilleure joueuse de tennis à Granby et le principal organisateur de la Classique junior Centre Opto. Mais puisque Anne-Marie ne s'était pas inscrite au départ, il faudra aussi obtenir l'accord de la fédération si elle décide de tenter sa chance.»

Martine Forand, une autre Granbyenne, a toutefois confirmé sa présence à l'événement.

Chez les garçons, on ne retrouvera aucun joueur de la région. Mathieu Fortin-Thibaudeau, de Saint-Georges-de-Beauce, est le favori.

On croyait bien que Jean-Olivier Hébert participerait au tournoi, mais celui-ci a préféré prendre part au Championnat québécois des 14 ans et moins, qui a lieu à Ville Mont-Royal et qui est organisé par l'Académie Ménard-Girardin, là où le Granbyen perfectionne son tennis.

Parallèlement, la Classique junior Centre Opto accueille également quelques-uns des meilleurs joueurs de 16 ans et de 12 ans au Québec. Notons que Joanie Brodeur-Fontaine, la soeur de l'autre, a atteint les demi-finales chez les 16 ans hier et que Andrew Beljaars, de Granby, et Olivier Bouvier-Johnson, de Bromont, ont fait de même chez les 12 ans.

## En bref

### Golf

MIRABEL (PC) — Le Français Pascal Edmond, du club Métropolitain Anjou, a remis une carte de 68, quatre coups sous la normale, hier, et a remporté les honneurs du tournoi pro-am Hadassah-Wizo, au club Hillsdale.

En plus d'empocher 2000 \$, tirés de l'enjeu global de 10 000 \$, Edmond devient le premier récipiendaire du trophée perpétuel Pierre-Lemire, trophée dédié à la mémoire du regretté directeur des tournois de l'AGP du Québec, décédé en décembre 2003.

Jérôme Blais (Royal Bromont) a ramené une carte de 70, deux coups sous la normale.

### Football

NEW YORK (AP) — Ricky Williams a déjà déposé ses documents de retraite à la NFL, ont appris les Dolphins de Miami, hier, moins de deux semaines après avoir été informés que le demi offensif abandonnait le football à l'âge de 27 ans.

Les documents ont été déposés la semaine dernière aux bureaux de la ligue au nom du porteur de ballon des Dolphins par son avocat, David Cornwell. Ils ne sont pas exécutoires, ce qui signifie que Williams pourrait effectuer un retour au jeu s'il le décide.

### Soccer

ST-ALPHONSE — Des places sont encore disponibles pour la clinique d'initiation de soccer qui aura lieu le samedi 14 août, à St-Alphonse.

Cette manifestation s'adresse aux jeunes de 4 à 13 ans et se déroulera au terrain des loisirs de St-Alphonse. Elle comprendra des activités structurées réalisées par des entraîneurs qualifiés, ainsi que des activités parents-enfants, selon le nombre de parents intéressés.

On peut s'inscrire ou obtenir de plus amples informations en communiquant avec Stéphane Payement (378-3540).

# Sept athlètes de la région au tournoi des sélections régionales

GRANBY (FB)

Sept athlètes de la région, dont quatre de Granby, feront partie des équipes de Richelieu-Yamaska lors du tournoi provincial des sélections régionales, disputé du 4 au 8 août, à Drummondville.

Cinq de ces adeptes du ballon rond évolueront au sein de l'équipe féminine. Il s'agit notamment des Granbyennes Cynthia Leblanc, Élodie Ménard, Marie-Joëlle Pomerleau, trois porte-couleurs de l'Inter AAA, de St-Hyacinthe.

Claudine Michaud, de Ste-Sabine, une autre porte-couleurs de l'Inter et Audrey-Anne Froment, de St-Paul d'Abbotsford (Cosmos de Granby), font également de la formation de la région Richelieu-Yamaska qui regroupe 18 porte-couleurs.

Cette équipe comprend aussi des joueuses de différents autres endroits,

dont St-Hyacinthe, Chambly, Beloeil, Sorel-Tracy et Iberville.

En ce qui a trait au club masculin, Alen Karanasanovic, de Granby (Cosmos de Granby) et Félix Cardin, de Marieville (Arsenal de Chambly) font partie du groupe de 18 joueurs de la région Richelieu-Yamaska.

Les autres membres de l'équipe masculine proviennent de différentes villes dont Chambly, Iberville, St-Hyacinthe, Beloeil et Sorel-Tracy.

Le tournoi des sélections régionales a lieu lors des années paires et sert à peaufiner la préparation des équipes en vue de la Finale provinciale des Jeux du Québec, laquelle a lieu à tous les deux ans.

La prochaine présentation des Jeux du Québec, dans sa portion estivale, aura lieu à Amos, en Abitibi-Témiscamingue, du 5 au 13 août 2005.

Loto Québec		Résultats	
Tirage du 2004-08-02		Tirage du 2004-08-02	
03 07 10 17 18 23 27 31 38 41	42 45 51 53 55 56 60 63 68 70	NUMÉRO 208438	
Tirage du 2004-08-02		Tirage du 2004-08-02	
270 5905	NUMÉRO 208438		

Si vous avez un problème de jeu

CE SOIR AU STADE  
NAPOLEON-FONTAINE...

les Guerriers  
JUNIOR  
reçoivent  
St-Constant  
à 19 h 30

715 Maisonneuve, Granby

Les plus  
ACTIFS  
en  
immobilier

Vendeur E-Mérite  
Manon GÉNÉREUX

Maitre-Vendeur  
Clermont BÉLANGER

Cell. : 776-8968 378-8085 Cell. : 776-4170

ROYAL LEPAGE  
AVANTAGE  
Estimation gratuite

# Elles ont le goût de l'aventure!

Quatre filles de la région vont participer au Raid international AventureEndurance.com

EASTMAN

**Q** quatre athlètes féminines de la région vivront toute une expérience en participant au premier Raid international AventureEndurance.com.



Fernand Bélanger  
fbelange@lavoixdelest.qc.ca

Manon Couture, Nathalie Frizzle et Sandra Harvey, qui sont trois enseignantes, et Joanne Frizzle, une massothérapeute, feront équipe du 13 au 15 août lors de ce raid disputé entre les localités de Valcourt et Mansonsville.

Manon Couture et Joanne Frizzle ont une certaine expérience dans le domaine puisqu'elles ont accédé trois fois au podium en autant de participations au circuit québécois.

Les deux concurrentes ont décroché le troisième rang lors de l'événement tenu au mont Glen. Elles avaient auparavant terminé en tête lors des raids d'automne et d'hiver.

Sandra Harvey, enseignante à l'école secondaire Massey-Vanier, revendique quant à elle un bagage de plusieurs années en vélo de montagne et elle a participé au Raid Trans-Gaspésie à quelques occasions.

Nathalie Frizzle enseigne pour sa part dans le Nunavut où elle pratique notamment le ski de fond, après s'être illustrée en ski alpin. En fait, elle travaille à Ivujivik, qui est le village le plus au nord du Québec et qui est situé près du détroit d'Hudson.

Et puisque le raid international aura lieu très bientôt, on peut comprendre les quatre participantes d'être pour le moins fébriles.

«On a plusieurs choses à voir tout en continuant notre programme d'entraînement, notamment la recherche de commanditaires», explique Manon Couture.

L'enseignante à l'école centrale



Le premier raid international d'aventure à se tenir dans la région regroupera une trentaine de quatuors, dont un exclusivement féminin composé de Joanne Frizzle, Nathalie Frizzle, Manon Couture et Sandra Harvey. Les filles ne manquent pas d'enthousiasme à l'approche de l'événement.

de St-Joachim évolue d'ailleurs dans d'autres disciplines, ayant notamment été l'auteure d'une quatrième place dans la division féminine au 26e Tour du lac Brome au mois juin.

Joanne Frizzle signale pour sa part que l'expérience acquise au cours des derniers mois va être utile.

«Tu viens à un moment donné à savoir rapidement comment installer

des pièces d'équipement sur ton vélo. On a impressionné plusieurs équipes par notre sens de l'organisation», fait valoir Joanne Frizzle.

Sandra Harvey précise par ailleurs que les prochains jours seront consacrés au programme d'entraînement, de manière à ce que les participantes soient fin prêtes à la ligne de départ. L'organisateur du raid, Daniel

Poirier, a déjà indiqué que les personnes participant à cet événement découvriront les montagnes et les forêts de la région. Il ne faudrait donc pas surprendre de voir les adeptes de raid se retrouver dans les secteurs des monts Orford, Glen et Owl's Head au cours de leurs trois jours d'aventure.

«Une chose qu'on ne sait encore, c'est nous allons réagir avec des nuits

de sommeil écourtées. Il y aura aussi une portion du raid qui va se dérouler la nuit et on ne sait pas encore à quel moment ça va avoir lieu», souligne Sandra Harvey.

La bonne nutrition sera aussi un élément à surveiller chez tous les membres de l'équipe, de manière à faire face à tous les éléments du parcours.

Face à ce défi plein d'éléments inconnus, les quatre femmes consacrent beaucoup d'efforts au travail d'orientation en forêt, question d'améliorer leur préparation. Elles peaufineront aussi leur condition physique, afin de faire face aux rigueurs d'une exigeante épreuve.

## Pour tous les goûts

Les 30 quatuors en lice au Raid International AventureEndurance.com en auront éffet plein les mains avec une douzaine d'activités sportives, sans compter les épreuves surprise.

Le trekking, le vélo de montagne, le patinage à roues alignées, le canot/kayak et la nage aventure ne sont que quelques-unes des disciplines auxquelles seront confrontées les athlètes provenant de divers pays.

L'équipement obligatoire comprendra deux sacs étanches pour protéger les cartes, de même qu'un autre pour la radio et le téléphone, deux boussoles et autant de pompes à vélo.

Chaque athlète devra être munie d'éléments aussi variés qu'une lampe frontale, un coupe-vent, d'une couverture de survie, d'une veste de sauvetage, un sifflet et un briquet.

L'équipe d'assistance comprenant un nombre maximal de deux personnes aura aussi de nombreuses tâches à effectuer, dont le transport des vélos de montagne, des bateaux gonflables (vestes et pagaies incluses), du matériel de camping (tentes, sacs de couchage, réchaud), de même que la nourriture et le ravitaillement.

À noter qu'on connaîtra la composition de toutes les équipes aujourd'hui lors d'une conférence de presse qui aura lieu à Valcourt.

## Hockey senior: on saura jeudi

Fernand Bélanger

GRANBY

**L**es dirigeants de la Ligue de hockey senior Promutuel seront fixés jeudi concernant le nombre et le site des franchises pour la saison 2004-2005.

C'est qu'a indiqué hier le président de la ligue, Raymond Livernoche.

«Nous avons demandé à ce que les gouverneurs de chaque équipe fournissent leurs heures de glace, de manière à préparer le calendrier régulier. On devrait connaître jeudi le calendrier des matches hors-concours», de préciser Raymond Livernoche.

L'un des principaux sujets à l'ordre seront évidemment l'avenir des fran-

chises des Roadrunners de Waterloo et des Bombardiers de Valcourt, pour des raisons fort différentes.

Le fonctionnement des Roadrunners a été remis en question dès le début des problèmes de l'ancien co-propriétaire Jasmin Vallières (condamné hier à cinq ans de prison) avec la justice.

Le co-propriétaire André Beaudoin veut pour sa part continuer les opérations de l'équipe, mais il devra dénicher des heures de glace ailleurs qu'à Waterloo, l'entente en vigueur ayant été annulée à la suite des difficultés connues par Vallières.

Raymond Livernoche en outre a précisé que Beaudoin devra aussi faire la preuve de sa solvabilité financière.

En ce qui concerne les Bombardiers, les bénévoles pour diriger l'équipe à Valcourt sont très rares, le président

Gilbert Verhoeve ayant été muté aux États-Unis au printemps et l'entraîneur en chef Denis Dumont ayant remis sa démission.

Les porte-couleurs des Bombardiers, dont bon nombre sont d'anciens joueurs des Maroons, sont cependant intéressés à amener l'équipe à Waterloo. Le capitaine de l'équipe, Charles Gagné, sera d'ailleurs le représentant des Bombardiers à la réunion de jeudi.

Et pour compléter la ronde des points d'interrogations, l'avenir incertain des Prédateurs, de la Ligue nord-américaine de hockey, a un impact direct sur la création possible d'une équipe senior à Granby.

Avec la saison qui doit débuter fin septembre, la direction de la LHSP est plus que jamais engagée dans une lutte contre la montre.

## Ron Wilson à San Jose pour longtemps

SAN JOSE, CALIF. (PC)

**L**es Sharks de San Jose ont conclu de nouvelles ententes à long terme avec l'entraîneur-chef Ron Wilson ainsi que ses adjoints Tim Hunter et Rob Zetter, hier.

À leur première saison complète sous les ordres de Wilson, les Sharks ont terminé au premier rang dans la section Pacifique de l'Association de l'Ouest en vertu d'un dossier de 43-21-12-6. Ils ont récolté 104 points au classement, un record d'équipe. San Jose a aussi établi des marques d'équipe aux chapitres des points récoltés à l'étranger (47), des blan-

chissages (11) et des victoires acquises au cours d'un mois (10, en mars).

Les Sharks ont par ailleurs égalé un record d'équipe en récoltant 19 victoires à l'étranger.

En séries, San Jose a éliminé les Blues de St. Louis et l'Avalanche du Colorado pour se retrouver en finale de l'Association de l'Ouest pour la première fois de leur histoire. Ils se sont alors inclinés face aux Flames de Calgary.

Wilson, un Ontarien originaire de Windsor, a été embauché à titre d'entraîneur-chef des Sharks le 4 décembre 2002. Cette saison-là, San Jose a terminé au dernier rang de sa section et 14e dans l'association.



Simon Gagné  
dit oui aux  
Flyers

- page 20 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**BASEBALL**  
Ligue américaine  
Cleveland 1 Toronto 6  
Boston 6 Tampa Bay 3  
Ligue senior du Québec  
Victoriaville 4 Granby 9  
Ligue junior Estrie-Rive-Sud  
Granby 2 Sherbrooke 5

23 LA VOIX DE L'EST - MARDI 03 AOÛT 2004

## DES COSMOS EN FEU!

- page 21 -

### «J'ai répondu présente!»

#### Éliminée au premier tour de la Coupe Rogers, Marie-Eve Pelletier était néanmoins satisfaite

MONTRÉAL (PC)

Le tableau du simple de la Coupe Rogers de tennis féminin a été dénudé de toutes ses Canadiennes à la suite de l'élimination de Marie-Eve Pelletier aux mains de l'Italienne Francesca Schiavone 6-3, 7-5 sur le court central du Stade Uniprix, hiri soir.

Schiavone, 18e joueuse mondiale et 11e tête de série, n'a jamais été menacée à son service et a brisé celui de Pelletier aux cinquième et neuvième jeux de la manche initiale.

Pelletier, 188e joueuse mondiale, semblait destinée à forcer la tenue d'un troisième set après avoir gagné 11 points consécutifs qui lui ont permis de se forger une avance de 3-1 en deuxième manche.

Toutefois, la Milanaise de 24 ans a répliqué avec un jeu blanc à son service et un bris qui l'ont replacée à égalité avec sa rivale.

Pelletier s'est de nouveau relevée et a même eu la chance de boucler la deuxième manche, alors qu'elle menait 5-4, avec le service. Mais la Québécoise a été blanchie.

Et elle ne s'en est jamais remise.

#### Sourire aux lèvres

Bien qu'elle ne soit pas parvenue à pousser son adversaire à disputer, à tout le moins, une manche décisive alors qu'elle est venue si près, Pelletier

n'en a pas moins gardé le sourire pendant la quinzaine de minutes qu'a duré sa rencontre avec les médias.

Avec une seule phrase, elle a su résumer son état d'esprit.

«Je suis contente, parce que j'ai répondu présente!, a-t-elle lancé, d'entrée de jeu.

«Lors de la Fed Cup, (les 10 et 11 juillet à Dorval), je n'avais pas été satisfaite de mon jeu, a-t-elle ensuite précisé. Aujourd'hui (hier), c'était la première fois que j'affrontais une joueuse si bien classée. Elle est très forte et elle ne m'a jamais permis de prendre mon rythme. Elle ne m'envoyait jamais deux balles à la même vitesse. Mais je réalise que je ne suis pas si loin et que je suis sur la bonne voie. C'est encourageant parce que je sais que je peux compétitionner avec les meilleures.»

#### Drake éliminée

En début de soirée sur le court numéro un, Maureen Drake, l'une des trois Canadiennes invitées d'office au tableau principal, n'a pas fait le poids devant la Croate Karolina Sprem.

Âgée de seulement 19 ans, Sprem, 12e tête de série du tournoi et 19e joueuse au classement mondial, n'a fait qu'une bouchée de la Torontoise de 33 ans, 6-2, 6-1, en 45 petites minutes.

Par ailleurs, Aleksandra Wozniak et Stéphanie Dubois disputeront un match de double sur le court central, en fin de soirée, face à un tandem for-

mé de l'Américaine Ansley Cargill et de l'Australienne Bryanne Stewart.

Hier, la Blainvilloise Wozniak s'est inclinée 6-3 et 6-2 devant la Japonaise Shinobu Asagoe.

#### Pierce expéditive

Pour cette journée initiale où les 10 premières têtes de série avaient toutes congé, Mary Pierce se voulait la vedette du programme de l'après-midi.

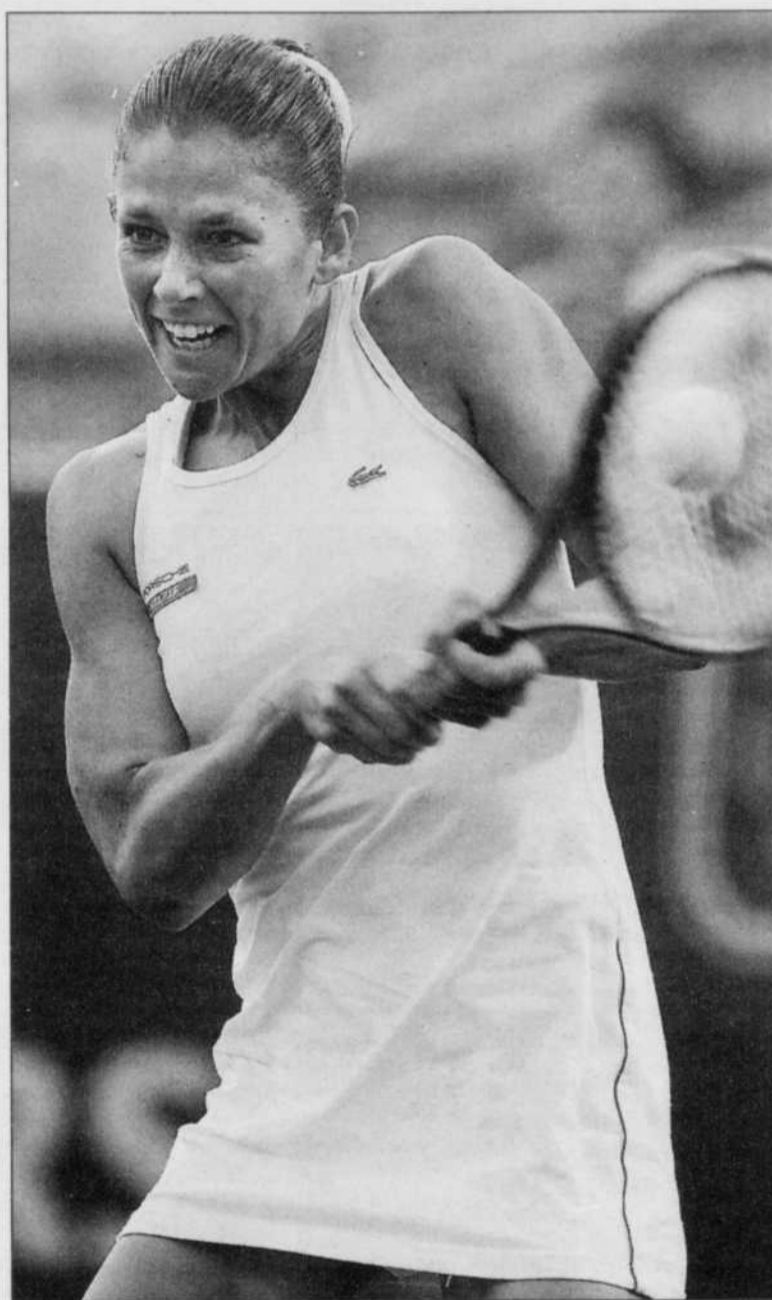
Or, la Française, classée 26e au monde, n'est pas restée longtemps sur le court central du stade Uniprix, démolissant l'Allemande Marlene Weingartner en des manches identiques de 6-1, en seulement 43 minutes.

«J'ai le sentiment d'avoir très bien frappé la balle aujourd'hui. Peut-être n'était-elle pas capable de contenir ma puissance, a noté la joueuse native de Montréal. Et lorsqu'elle a eu des occasions, elles les a ratées. Ce fut un match plus facile que je ne l'avais anticipé.»

Au deuxième tour, Pierce affrontera l'Australienne Nicole Pratt, qui n'a eu besoin que de deux manches pour éliminer l'Américaine Shenay Perry, 6-4, 6-4.

photo PC

Marie-Eve Pelletier a tout donné, hier, mais ce ne fut pas suffisant. La Québécoise s'est inclinée en deux sets devant l'Italienne Francesca Schiavone.



## Les Guerriers seniors reviennent de l'arrière et gagnent

### Raphaël Doucet

GRANBY

Les Guerriers seniors sont revenus de l'arrière après avoir connu un début de match atroce, hier soir, et ils ont évité l'élimination contre les Orioles de Victoriaville en l'emportant par le score de 9-4 au stade Napoléon-Fontaine. Le troisième et décisif match de cette série aura lieu ce soir dans les Bois-Francs.

Jared Carlsson était le lanceur partant du côté granbyen, mais il n'a pas fait long feu après avoir permis pas moins de trois buts sur balles et quatre points mérités en seulement un tiers de manche. C'est le droitier Martin Jacques qui est venu en relève pour

le reste de la partie et il a brillé en ne concédant que cinq coups sûrs et un but sur balles en six manches et deux tiers.

En arrière 4-0 avant même leur premier tour au bâton, les Guerriers ont répliqué avec cinq points, dont deux sur un double au champ centre du receveur Alexandre Parent.

Par la suite, l'attaque a continué de bien appuyer la solide performance de Jacques, lui donnant deux autres points en fin de deuxième. Grâce au double de Jean-François Cadieux, c'était 7-4.

Retirés dans l'ordre en début de troisième, les Orioles ont voulu créer quelque chose en remplaçant leur partant Jimmy Giguère par Pascal Luneau, mais ça n'a rien changé. Les Guerriers avaient le compas dans l'oeil hier soir,

comme en fait foi leur total de 12 coups sûrs.

Grâce à un double-volet de buts commandé par le joueur-entraîneur Frédéric Parent, Granby a creusé l'écart à 8-4 pour se donner un petit coussin pour respirer.

Le dernier point de la rencontre est survenu à la suite d'un mauvais lancer de Luneau, Jean-François Cadieux venant croiser le marbre. La centaine de spectateurs présents a visiblement apprécié le spectacle, alors qu'elle a réservé une ovation à Martin Jacques lorsqu'il a retiré sur élan le dernier frappeur à lui faire face.

Cadieux a été le meilleur dans le clan granbyen avec trois coups sûrs en quatre et trois points produits. Alexandre Parent, avec lui aussi trois

coups sûrs, et Érik Gaudet, avec une fiche parfaite en deux apparitions au bâton, ont aussi très bien fait.

#### Du caractère

Frédéric Parent était évidemment très heureux du match des siens: «Les gars ont fait preuve de beaucoup de caractère pour revenir de l'arrière comme ils l'ont fait. Chapeau à Martin Jacques qui a lancé de façon impeccable. Les Orioles sont des batailleurs et je m'attends à une féroce bataille demain soir(ce soir). On a bien frappé et la défensive a tenu le coup, c'est ça qu'il nous fallait.»

Eric Lauzon sera le partant ce soir. À noter qu'il y a une autobus en direction de Victoriaville qui partira à 18h pour les spectateurs qui voudraient

assister à la rencontre.

#### Défaite des Guerriers juniors

Les Guerriers juniors ont pour leur part subi un neuvième revers d'affilée en s'inclinant par la marque de 5-2 à Sherbrooke. Steve Falcon a néanmoins lancé un match complet dans la défaite.

Les Guerriers recevront les Cobras de St-Constant, ce soir.

#### Au petit écran

**TENNIS**  
La Coupe Rogers  
(RDS, 13h et 19h30)

# Bessette

COWANSVILLE

395, rue Rivière,  
Cowansville 263-4000



Carl et Hugo Bessette

C H R Y S L E R



# Granby

CHRYSLER

947, rue Principale,  
Granby 378-9051



2003 Dodge Ram 15W SLT, 4X4, climatiseur, groupe électrique, 41 000 km, garantie,

25 900 \$



2001 Volks Cabrio, cuir, tout équipée, 68 000 km, garantie.

22 500 \$



2X 2004 Chrysler Sebring, V6, climatiseur, groupe électrique, 19 500 km, garantie

15 900 \$



2003 Mitsubishi Galant, automatique, climatiseur, groupe électrique, 26 000 km, garantie,

14 900 \$



2001 Honda Civic, automatique, climatiseur, CD, 58 200 km, garantie,

12 900 \$



2001 Dodge Durango SLT +, cuir, tout équipée, 76 700 km, garantie.

20 500 \$



2002 Dodge Dakota Sport, V6, climatiseur, 4X4, 34 000 km, garantie.

19 900 \$



2000 Jeep Gr. Cherokee LTD, V8, cuir, toit, 133 100 km, garantie,

17 500 \$



2001 Chrysler 300M, cuir, roues chromées, tout équipée, 79 100 km, garantie

16 900 \$



2003 Chrysler PT Cruiser, automatique, climatiseur, groupe électrique, 27 700 km, garantie

15 500 \$



2001 Nissan Sentra, climatiseur, groupe électrique, 36 200 km, garantie,

10 900 \$



2001 Dodge Caravan Sport, climatiseur, groupe électrique, grands sièges, 83 000 km, garantie

15 900 \$



2000 Honda CRV, climatiseur, groupe électrique, 76 800 km, garantie,

15 500 \$



2004 Chrysler Pacifica, cuir, AWD, tout équipée, 20 800 km, garantie.

34 900 \$



1998 Volks New Beetle, climatiseur, groupe électrique, 86 000 km

9 500 \$



1999 Buick Regal, climatiseur, groupe électrique, 100 000 km,

9 900 \$